



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

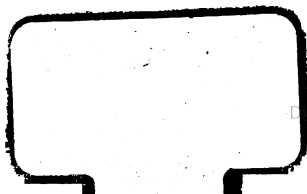
### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

NYPL RESEARCH LIBRARIES



3 3433 08191387 7



XXXXXX  
XXXXXXXXXX





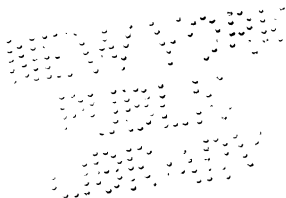


MANUAL  
OF  
PERSIAN PHRASES,  
(FOR USE IN TRANSLATIONS)

COMPILED BY  
LIEUT. H. <sup>erry</sup> EARDLEY-WILMOT,

*Madras Staff Corps.*

*Compiler of "One Thousand Hindustani Idiomatic Sentences."*



MADRAS:  
PRINTED AT THE S. P. C. K. PRESS, VEPERY.

1887 \*  
G. B. —  
[All Rights Reserved.]



THE NEW YORK  
PUBLIC LIBRARY  
54232  
ASTOR, LENOX AND  
TILDEN FOUNDATIONS  
1887

NEW YORK  
PUBLIC LIBRARY  
ASTOR, LENOX AND  
TILDEN FOUNDATIONS

## P R E F A C E .

---

THESE sentences, upwards of 1100 in number, were collected by me when studying for the H. P. Examination in Persian; the Persian of many of them being taken from Mirza Hairat's Translation of Malcolm's History of Persia, the Anwar-i-Suhaili, Gulistan and Bostan. They have been revised by Muhammad Abd-ul-Kadir, the learned regimental munshi of the 2nd Madras Lancers, and it is hoped may be useful to others, who have the above examination in view.

OOTACAMUND,  
*August 1887.*

H. E. W.

## CONTENTS.



				<i>Page</i>
Military Phrases	...	...	...	1
Political	„	...	...	40
Legal	„	...	...	57
Miscellaneous	„	...	...	60

## PART I. MILITARY.

He gave them in charge of a guard.

او آنها را حواله جماعتی از سر بازان کرد \*

Cawnpore

He expressed a suspicion of the enemy's designs.

او گفت که من درباره نیت‌های صلیبی  
غنیم گمان و وهم می برم \*

The English gained the victory.

انگلیسیه عروس فتح و ظفر را بمشاطگی  
شمشیر آبدار در آغوش خود کشیدند \*

He served in a campaign.

او در محاربه شریک و سهیم بود \*

He caught a clear glimpse of the principles of military art.

مهارت قوانین کلیه فن شمشیر زنی در  
دل او راه یافت \*

They prepared for flight.

آهنک گریز ساختند \*

**CONTENTS**

**ERRATUM.**

Page 8 Sentence 3 *for* بفراز *read* بفرار

~~Page 8~~ Miscellaneous ,, ... .. 60

## PART I. MILITARY.

<p>He gave them in charge of a guard.</p>	<p>او آنها را حواله جماعتی از سر بازان کرد *</p>
<p>The position was strong enough by nature.</p>	<p>مقام مذکور بالذات استحکام کافی داشت *</p>
<p>His artillery failed to silence the batteries.</p>	<p>اتوپ او برای فرو نشانیدن آتشکاری اتوپ مورچه‌ها بی مصرف بود *</p>
<p>The charge was as irresistible at Cawnpore as at Assaye.</p>	<p>در کانپور همچو در آسی هیچ گنجایش مدافعت این جمله نبود *</p>
<p>He expressed a suspicion of the enemy's designs.</p>	<p>او گفت که من درباره نیت‌های صلیحی غنیم گان و وهم می برم *</p>
<p>The English gained the victory.</p>	<p>انگلیسیه عروس فتح و ظفر را بمشاطگی شمشیر آبدار در آغوش خود کشیدند *</p>
<p>He served in a campaign.</p>	<p>او در محاربه شریک و سهیم بود *</p>
<p>He caught a clear glimpse of the principles of military art.</p>	<p>مهارت قوانین کلیه فن شمشیر زنی در دل او راه یافت *</p>
<p>They prepared for flight.</p>	<p>آهنگ گریز ساختند *</p>

They prepared for battle.

It was an arrangement which could be set aside only by means of a general war.

The army was admirably trained, and admirably officered.

The army was accustomed to obey, and accustomed to conquer.

All had hitherto gone well, but the real tug of war was still to come.

Prague was his first mark, but the ulterior object was probably Vienna.

This battle decided the fate of Saxony.

The victory had been dearly purchased.

The glory had departed from his arms.

The proportion which the soldiers bore to the people, is hardly credible.

They roved from country to country, and served under various standards.

آهنگ ستیز کردند \*

بجهت منع این انتظام بجز آنکه بجنگ عام پردازند هیچ گنجایش نبود \*

ترتیب و آئین فوج مذکور شایسته ترین بود و سرداران همه قابل تحسین و لایق آفرین بودند \*

فوج مذکور خو گرفته حُسن اطاعت و انقیاد و اکثر به فتحیابی معتاد بود \*

تا حال کل امور به کامیابی تمام بعمل در آمد لکن کار و بار محاربه فی الواقع هنوز بانجام نرسیده بود \*

اولین پیش نهاد خاطر او این بود که فوج خود را به پریگ در آرد لکن علاوه این غالباً قصد وئینه نیز در دل مضمحل داشت \*

ازین رزم امر صوبه سکسانی به انجام رسید \*

عروس این فتح و ظفر بکا بین خساره جان و مال به آغوش خود در کشیدند \* بیشتر از کار و بار جنگ او را عزت و حرمت حاصل نه گردید \*

تعداد سربازان با عدد خلق الله مطلقاً مساوات نه داشت \*

از اقلیمی به اقلیمی دیگر نقل نمودند و متعلقه افواج متنوع شدند \*

The struggle with Hyder was a struggle for life and death.

مُحارَبَةُ ايشان با حيدر آنقدر شديد بود  
که گویا تا دمِ اخير بجنگ درمي  
پيوستند \*

This victory retrieved the honor of the English arms.

ازين فتح بارِ ديگر انگليسيه را عزت  
و حرمت حاصل گرديد \*

They dictated terms of peace at the gates of Ava.

به دراي شهرِ آوا اقليم صلحنامه فرمودند \*

The day was well-suited to a bold military enterprise.

روزِ مذکور فراخورِ اظهارِ کار و بارِ دلآوري  
لشکري بود \*

The troops were hardly numerous enough to man the batteries.

لشکريان بدقت جهتِ کارِ مورچها کفايت  
مي کردند \*

The mutual jealousies of the confederates prevented them from following up their victory.

از رشک و غيرتِ شرکا باهم ديگر فوايد اين  
فتح عايدِ حالِ ايشان نشد \*

On the whole, the campaign was disastrous to Prussia.

روي هم رفته نتيجهٔ اين مُحارَبه اين بود  
که اهلِ پروس آفات و مصائب بسيار  
کشيدند \*

Whole battalions were composed of deserters or prisoners.

قشون بسيار صرفِ مشتمل بر فراري و اسرا  
بود \*

They drove before them 10 elephants, whose foreheads were armed with iron plates.

ده زنجير فيل را که پيشانيهاي آنها  
به کومهاي آهنين مُتدرع بود پيشِ  
خود را نداشتند \*

He had not been bred a soldier, and had no inclination to become one.

او تعليم و تربيتِ لشکري نيافته بود و به  
پيشهٔ لشکري ميل نه داشت \*



No officer would risk his reputation  
by commanding this force.

هیچ سردار نه خواست که از سرکردگی  
این فوج آبروی خود را بریزد \*

He formed a respectable force, out  
of these unpromising materials.

ازین سپاه تازه وارد که از صورت لایق  
نه بود فوج مقابله را ترتیب کرد \*

He laid an ambushade for them on  
the road.

او در راه برای ایشان کمین ساخت \*

His country already respected him,  
as one of her first soldiers.

همین وقت به جهت آن که او یکی  
از مبارزان قابلترین وطن خود بود او را  
عزیز می داشتند \*

Considerable sums of prize-money  
had fallen to his share.

او مستحق بهره فراوان از زر غنایم شده بود \*

The fortress was almost surrounded  
by the sea.

تقریباً دریا گردا گرد حصار مذکور بود \*

A jungle covered the site of the  
present citadel.

پیش ازین بر مقام حصار حاضر الوقت  
پیشه بود \*

He had been compelled to cede the  
fruits of his victories in former wars.

او بر آن مجبور گردیده بود که همه فواید  
فتوحات جنگهای سابق خود را تسلیم  
و تفویض کند \*

They were allured to the Mogul  
standards, from the neighborhood of  
Cabul and Candahar.

از حوالی کابل و قندهار بم ریاست مغل  
ایشان را ورغلا نیدند \*

The winter put a stop to military affairs.

His scheme for the campaign was simple, bold and judicious.

The Russians were confined by their snows.

Close upon this series of triumphs, came a series of disasters.

His presence of mind saved his troops from destruction.

He was instantly in the front of the battle.

Of all generals, he understood best how to repair defeat.

He understood least how to improve victory.

He made a circuitous march, of extraordinary rapidity.

In two lines, he announced a complete victory.

The town was won, street by street, by the bayonet.

They were defeated, yet unbroken.

Everything that was not military violence, was anarchy.

ایام سرما کارهای جنگ و محاربه را  
مقطوع ساخت \*

تدبیر محاربه او آسان و مردانه و صائب  
بود \*

روسیه بسبب فریب مجبوراً از حرکات  
باز می ماندند \*

بعد ازین فیروزی و ظفرهای مسلسل  
فوراً سلسله آفات و مصائب جاری شد \*

از دل جمعی و آسودگی او لشکریان  
او از انهدام و استیصال محفوظ و مامون  
ماندند \*

او فوراً در قدام عسکر بجنگ در پیوست \*

او از همه سپاه سالار درین امر فهیمتر بود  
که نتایج هزیمت را چگونه به اصلاح آرد \*

او درین امر ماهر نبود که فواید فتح  
و ظفر را عاید حال خود سازد \*

او به سرعت هرچه تمامتر از راه دور و دراز  
قطع منازل کرد \*

او در نامه دو سطر بی مزه این فتح  
کامل در آورد \*

باسر نیزهای تفنگ بجنگ در پیوسته  
شهر را کوچه بکوچه به حیطة تصرف  
خود در آوردند \*

اگرچه که منهزم شدند لکن منتشر نه  
گشتند \*

جایی که سیاست لشکری روی نه داد  
هرج مرج بظهور پیوست \*

<p>He fell during the heat of battle.</p>	<p>وقتیکه هنگامه تنورِ حرب گرم بود او شربتِ مهات چشید *</p>
<p>They made a feigned retreat.</p>	<p>اظهارِ فرار کردند *</p>
<p>The army was then neither numerous, nor efficient.</p>	<p>آنگاه عسکرِ مذکور نه متعدد بود و نه لائیقِ کار و بارِ محاربه *</p>
<p>A few scattered garrisons still held out.</p>	<p>تا حال در مقاماتِ شاذ و نادر اهلِ ملک پای مقاومت می فشردند *</p>
<p>No enemy ventured to encounter the king, in the field.</p>	<p>هیچ غنیم را جرأت و همت نبود که در رزم گاه به مقابله شاه ممدوح در آید *</p>
<p>The havoc which the war had made among his troops, was rapidly repaired.</p>	<p>در تعدادِ افواج او که درین جنگ روبه کاستگی آورده بود زود تر افزایش راه یافت *</p>
<p>Quarter was neither given nor taken.</p>	<p>درین جنگ نه از غالبان امان جان داده شد و نه مغلوبان ملتجی آن شدند *</p>
<p>He proved himself the second general of the age.</p>	<p>او خود را سرِ عسکرِ ثانی آن زمان ثابت نمود *</p>
<p>The Prussian discipline was rigorous even to cruelty.</p>	<p>در عسکرِ پروس انتظام و آراستگی که خالی از ظلم و تطاول نبود بظهور پیوست *</p>
<p>The defeat rather raised than lowered his military renown.</p>	<p>ازین هزیمت آبروی لشکری او رنجته نشد بلکه روبه ترقی آورد *</p>
<p>The British Infantry bore the burden and heat of the day.</p>	<p>درین رزم رجالِ انگلیس محنت و مشقت ملا یطان کشید و گرو برد *</p>
<p>The victory was gained over an incapable general, and a disorganized army.</p>	<p>درین رزم بر قاید الجیش غیر قابل و فوج منتشری مظفر و منصور شدند *</p>

They resolved to venture on bolder measures.

اکنون بر خلاف گذشته غزم کارای  
دلوری کردند \*

With him departed the good fortune of the allies.

بختیاری افواجِ معاون نیز همراه او راهی  
شد \*

Scarcely any general had ever displayed equal originality and boldness.

البته گاهی پیش ازین از سرِ عسکرِ دیگر  
چنین کیاست و دلیری به ثبوت نه  
پیوست \*

He possessed the art of conciliating those whom he had subdued.

او علی الخصوص فهمِ این معنی می کرد  
که مغلوبانِ خود را استمال نماید \*

There is no country so easy to overrun, or so difficult to conquer.

هیچ ملکی نیست که بدین آسانی عرضه  
نهب و غارت تواند شد و به چنین  
دشواری مسخر گردد \*

Nothing could be more contemptible than the regular military resistance.

مانعتِ آراسته لشکریان به مرتبه لایق  
تحقیر بود \*

Common interests and common enmities reconciled the fallen rivals.

از مشارکتِ اغراض و عداوت حریفان  
برگشته بیک دیگر موافقت نمودند \*

He took, with a handful of men, one of the largest, and strongest towns of Europe.

او با جماعتی جزوی یکی از امصارِ بزرگ  
و متینترینِ فرنگستان را قابض و متصرف  
گردید \*

He held the dominion both of the land and sea.

او برآ و بحر آرمای حکومت و قدرت  
بدستِ اقتدارِ خود داشت \*

France, torn by religious dissensions, was never a formidable opponent.

فرانس که عرضه مباحثه و مناقشه مذهبی بود گاهی غنیم صعب نه گشت \*

The burden of the late war, and the expense of restoring the currency, had been severely felt.

اعبای جنگ ماضی و خرچ بحال کردن سکه موجب اضطراب فراوان شد \*

Their flight was the effect, not of cowardice, but of disaffection.

رو بفرار نهادن ایشان از اعراض بود نه از نامردی \*

His military errors were produced, in some degree, by political timidity.

خوفی که او در امور جمهور داشت تقریباً سبب خطای لشکرش او بود \*

He knew that the essence of war is violence, and that moderation in war is imbecility.

او فهم این معنی نمود که درشتی جوهر حرب است و ملایمت در وقت جنگ نادانی \*

With scarcely the shew of hesitation, he broke through all the obligations of the treaty.

بی آنکه صورت تردد نیز بمعرض ظهور آید او فسخ همه اقلام عهد و پیمان کرد \*

His military fidelity was tried by the strongest temptations, and found invincible.

او بهر وجه ترغیب داده شد که در امور لشکرش سلسله خیانت به جنباند لکن جان فشانی و جان نثاری را شعار و دثار خود ساخت \*

He challenged him to fight a duel.

او را به وقیعه الاثنین خواند \*

They challenged the enemy to fight.

غنیم را بجنگ دعوت نمودند \*

He was on the point of storming the fort.

قریب بود که او قلعه مذکور را از هجوم بگیرد \*

He made a forced march towards Sheraz.

او بجانب شیراز یلغار کرد \*

It was dark when the opposing forces met.

چون تلاقی فریقین دست داد ظلمت جهان را فرا گرفته بود \*

The army was put in motion by troops.

لشکر فوج فوج در حرکت آمد \*

These advantages did not make up for the trouble necessary to capture the city.

این فواید پاداشِ زحمتی که در تسخیر آن شهر لازم بود نه کرد \*

At first, he was victorious.

در بدایت امر فیروزی قرین حال او بود \*

He attacked them in the rear, with a view to break them up, and disperse them.

او به شکستن شیرازة جمعیت ایشان بر عقب لشکر حمله برد \*

An alarm was sounded.

قرنائی هول در صدا آوردند \*

The enemy appeared in great force.

غنیم جوق جوق به نظر در آمد \*

The rear-guard fought with admirable steadiness.

موخر الجیش با ثابت قدمی عجیب بجنگ در پیوست \*

They were out of range of shot.

از ضرب گلوله بیرون بودند \*

They blockaded all the streets.

سایر کوچه را سببه بندی کردند \*

They barred the way for the enemy.

راه بردشمن سد کردند \*

He collected an army.

او لشکری جمع آوری نمود \*

He heard the news of the increasing riches and prosperity of Hyder, and the capture of vast dominions by him.

اخبار توفیر جاه و ثروت و تسخیر ممالک  
و سیع و کشور کشایِ حیدر به سماعتش  
رسید \*

He encamped at Madras.

او در مقامِ مدراس ضربِ خیمام فرمود \*

He entrenched himself.

او خود را محصون ساخت \*

He made a vigorous defence.

او با استقلالِ هر چه تمامتر صیانتِ آن  
مقام نمود \*

He found himself unable to cope with an army of vast superiority.

او دید که با چنین لشکرِ کثیر التعداد دم  
مقابلهت و محاربت زدن از قبیلِ محالات  
است \*

When the news of his victorious career reached the ears of Hyder, he was stung by envy and remorse.

چون ططنئه سیلِ فتوحاتِ او بسماعتِ  
حیدر رسید آتشِ حسد و عناد در  
سینه اش مشتعل گشت \*

He supplied the fort with warlike implements, and provisions sufficient to stand a long siege.

برای تحملِ محاصره دراز آن قلعه را از  
اسباب و آلاتِ حرب و از ذخایر و ماکولات  
مملو ساخت \*

They were nearly annihilated.‡

قریب بود که مستاصل شوند \*

The streets streamed with blood.

در کوچه و برزنها جویه‌ای خون روان گشت \*

He went with a sufficient force.

او با فوجی که کفایتِ امر کند رفت \*

He was their mortal enemy.	او دشمنِ خونخوارِ ایشان بود *
They were dispersed and fled to the city.	شیرازهٔ اتفاتی ایشان از هم کسبخته بشهر گریختند *
He has not given me an opportunity of shewing my valor.	او قایمی اظهارِ شجاعت مرانه داده است *
He offered him the highest favors, ample riches, and the command of half his army.	او اقرار کرد که بخششِ عظیم و دولتِ گرامیایه او را عطا بکند و بر حکمِ رانیِ نصفِ لشکرِ خود او را مامور بسازد *
He used to regard the lives of his men.	او پاسِ جانِ سربازانِ خود می داشت *
The siege lasted a month.	تا عرصهٔ یک ماه محاصرهٔ طول کشید *
A practicable breach was made.	از گوله زنی شگافِ قابلِ گذاری در دیوار انداخته شد *
Orders were given for the assault.	برای چپاول زدن فرمان صادر گردید *
He invaded the country.	او بر آن زمین تاخت آورد *
He put them to the edge of the sword.	آنها را به تیغِ تیز ریز ریز نمود *
A brilliant cavalry action took place, before he had time to receive reinforcements.	پیش از آنکه افواجِ معاونی که مرسل شده بود بدو توانست رسید عمدهٔ مبارزت سواره روی داد *
As they approached the enemy, it appeared like riding to certain death.	وقتی که نزد غنیم رسیدند چنان می نمود که به پای خود بگور می روند *
He fixed his banners opposite the fort.	به محاذی قلعهٔ مذکور اعلام خود بر افراشت *



An accident gave him the victory.	اتفاق چنان افتاد که نسیم فتح و ظفر بر پرچم او وزید *
They stood as firm as a rock.	چون کوه ثابت و راسخ قدم نشردند *
The enemy were dispersed and scattered.	تفرقه و پراگندگی عارض سپاه غنیم شد *
The enemy outnumber us by 8 to 1.	لشکر دشمن بالنسبت بمردمان مانسبت هشت بیگ و یک بثن است *
He made his army a present of three months pay.	سه ماهه مواجب لشکریان را بانعام ایشان داد *
He was afraid to allow the army to be idle.	از بیکاری و تعطیل لشکر اندیشناک بود *
All their efforts were of no avail.	همه جد و جهد ایشان ناکام شد و برباد رفت *
They resisted their attack.	حمله ایشانرا رد کردند *
He added Herat also, to his list of conquests.	هرات را نیز ضمیمه فتوحات خویش ساخت *
The garrison made a feeble resistance.	اهل شهر اندک ثبات و رزیدند *
They were caught by the wiles of the enemy.	فریب دشمن خوردند *
The enemy sent a flag of truce.	غنیم علم مهلتی فرستادند *
The army returned to headquarters.	لشکر بجانب معسکرای خود بازگشت *
They planted ladders on the ramparts, without being perceived.	بدون آن که معلوم شوند بر باره قلعه نردبانها گذاشتند *
They fled in terror, from some unknown cause.	از سبب نامعلومی به هیبت و وحشت گریختند *

The war was brought to a favorable conclusion.

Gujerat was almost entirely an artillery battle.

The sounds of life came from that huge host.

Our cavalry pursued them as far as the entrance of the Khyber Pass.

They overran the country with their cavalry.

They killed a great many.

He kept up no army worthy of mention.

As he was in a great hurry, he did not take up his arms.

Lawless chiefs gathered their followers around them.

Cabul itself was quiet.

He drew his army up in a semicircle.

The ground was so covered with prickly bushes, that it was difficult for an army to manoeuvre.

کاروبارِ آن و غا و غزا به فتح و ظفر  
انجامید \*

در رزمِ گجرات علی الخصوص اتواب  
فربقین بکار آمدند \*

از آن عسکرِ جرّار شور و غلغل بسماعت  
رسید \*

سواره ما تا به مدخل درّه خیبر در عقب  
ایشان شتافت \*

آن ملک را لکد کوب سِم ستوران ساختند \*

جمع کثیر را عرضه تلف و بوار ساختند \*

لشکری که قابل ذکر باشد نگاه نداشت \*

چون کار به تعجیل بود اسلحه خویش را  
بر نه داشت \*

روسای فننه انگیز و سرکش احشامات  
خود را جمع آوری نمودند \*

آحوالات شهر کابل مقرون امن و سلامت  
بود \*

فوج خود را در نیمه دایره ترتیب کرد \*

روی زمین از خار و شوکها آنقدر مشحون  
و مهلو بود که عسکری بدقت در حرکت  
تواند آمد \*

They began the attack by assailing the advancing wings of the enemy.

اولاً بر جناحهای متقدمِ عسکرِ غنیم  
چپاول آوردند \*

The natives were armed, some with swords and shields, some with bows and arrows.

تني چند از اهالیِ ملک به تیغ و سپر  
و تني چند به کمان و تیر مسلح بودند \*

His capital was over-awed by a British cantonment.

برای ضبط و ربطِ اهالیانِ پایِ تختِ او  
لشکرگاهِ انگلیسی در آن نزدیکی واقع بود \*

The French colors were displayed on the fort.

در قلعه مذکور لوائِ فرانسه در اهتزاز می  
آمد و نمودار بود \*

It was stipulated that the inhabitants should be prisoners of war, on parole.

این عهد قرار یافت که ساکنانِ آنجا  
قول کرده در حالتِ بردگان بمانند \*

The town remained in their hands till it was ransomed.

بلده مذکور تا آنکه آنرا رهانیدند در حیطه  
تصرفِ فاتحین ماند \*

At 21 he entered on his military career.

چون بیست سال از عمرش گذشت  
در پیشه لشکری داخل شد \*

His courage speedily made him conspicuous even among hundreds of brave men.

زودتر شجاعتِ او سببِ امتیاز بین  
صد { شجاعان شد \*

He had never commanded any great body of men in the field.

گاهی در مصافِ جماعتِ گرانی از  
سربازان در تحتِ فرمانِ او نشده بود \*

The generals to whom he was opposed, were men of small capacity.

Never did the career of a great commander, open in a more inauspicious manner.

He was so unfortunate, as to make it doubtful if he possessed the vulgar courage of a soldier.

Though wounded in two places, he manfully upheld the day.

A new generation had grown up, which knew war by nothing but its trophies.

Gaudy pennants fluttered on their lances.

He was only a private soldier.

They made a combined attack on the centre of the army.

The walls of the fort were pierced by loop-holes.

آن قواد الجیش که او با ایشان دم  
مقاومت میزد در علم شمشیر زنی  
مهارتی نه داشتند \*

گاهی عهد سر عسکر جلیل القدری به طور  
منحوستر آغاز نشد \*

از بد طالعی او در گمان افتاد که او تهور  
حیوانی سربازی نیز دارد \*

اگرچه که او دو تا زخم خورد لکن به  
مردانگی تمام دم مقابله غنیم می زد \*

نسل جدیدی بظهور در آمده بود که  
جزبه علامت ظفر از جنگ وجدال  
واقف نبود \*

بر سر نیزه های ایشان بیراقهای رنگین می  
پرید \*

او محض سربازی بود و در لشکر عهده نه  
داشت \*

بر قلب لشکر حمله متفقہ بردند \*

در دیوارهای آن قلعه برای تیر اندازی  
روزنها ساخته بودند \*

They called themselves "the Invincibles of the Deccan"

خود را بخطاب غالبانِ دکن ملقب ساختند \*

He was brave, even to rashness.

دلیری او از بی تدبیری خالی نبود \*

The place fell into their hands without a struggle.

بدون آنکه محاربه شود مقام مذکور به قبضه تصرف ایشان درآمد \*

He was killed by a rocket, or a shell.

خواه از ضرب بانی و یا از غبارۀ عرضه تلف و بوار شد \*

Fire rafts were floated towards the ships.

عدای آتش زده بجانب جهازا در حرکت آمد \*

The troops were divided into two columns.

لشکر را بر دو دسته قسمت کردند \*

They mounted into the works upon the shoulders of their comrades.

بر دوشهای رفقای خود بر آمده داخل مورچالها شدند \*

Their guns hung fire.

اتواب ایشان در نه رفتند \*

The enemy turned our flank.

غنیم بر جناح ما دست یافتند \*

He used to write glowing despatches.

او فتنه‌های اغراق آمیز می نوشت \*

He handed over the command to him.

حکومت را بدو محلول فرمود \*

The army was quartered in comfortable cantonments round the town.

فوج مزبور در حوالی شهر در لشکرگاه های دلکشا رخت اقامت انداخته بود \*

A truce, which lasted a few days, was concluded with the enemy.

صلحنامه که از آن تا چند روز میان فریقین مهلت شد باغنیم قرار یافت \*

The enemy drew nearer and nearer.

دشمن آهسته آهسته نزدیکتر می رسید \*

A few volleys speedily convinced them of their vulnerability.

چون از چند تا شلیک تفنگ تنی چند از ایشان مقتول یا مجروح شدند مقرر گردیدند که البته ما جراحت پذیر هستیم \*

A few indecisive actions took place.

چند تا محاربه ناقص روی داد \*

He gave him the command of the regular army.

سرکردگی فوج منظم را بدو محوّل کرد \*

At first, the army was limited to infantry.

در اوایل فقط لشکر منحصر در پیاده بود \*

Their arms consist of matchlocks.

اسلحه ایشان عبارتست از تفنگهای فتیله \*

There was now a short pause in the war.

حالا میان فریقین از جنگ و جدال مهلت چند روزه روی داد \*

They had not sufficiently recovered from the defeats which they had experienced, to attempt another attack.

از هزیمتهای که عاید حال ایشان شده بود در افواج ایشان آنقدر اختلالی روی داد که بردن حمله دیگر از قبیل محالات نمود \*

Sickness was in their camp.

در خیمهگاه آنها سر باز بسیار در رنجوری مبتلا بودند \*

The hurricane of Mahratta cavalry passed annually over this rich alluvial plain.

سالانه سواران مهراته برین میدان سرسبز و زرخیز مثل طوفان می گذشتند \*

The whole world sprang to arms.	عالمي به تهيئه اسبابِ محاربه و مقاتله پرداخت *
They insulted the English flag.	به تفضيح نشانِ انگليس كوشيدند *
The officers received double batta.	سرداران وظيفه مضاعف يافتند *
They carried the war into the enemy's territories.	در ممالك محروسه غنيمت تاخت و تاز آوردند *
A large army gathered round the royal standard.	لشكر بسيار در زير علم شاهي جمع شد *
A severe and protracted engagement ensued.	محاربه سخت و طويل روي داد *
An unreasonable desire for peace prevailed.	اشتياقِ باطل و عاطلِ صلح بر دلهاي مردمان استيلا يافت *
He resisted the demands of his powerful allies.	او طلب و تقاضاهاي شرکاي زورآورو کامران خود را رد کرد *
They arrived after a long and fatiguing march.	بعد از سفرِ طويل و پرمحنتي دررسيدهند *
They marched out in battle-order, by starlight.	در روشنايي اخترا در آئين و ترتيب جنگ از خيمه گاه خود اقدام نمودند *
They violated the truce.	عهد مهلت جنگ را نقض کردند *
They marched towards the city.	بجانب شهر جلوريز گشتند *
There was now much talk of peace.	حالا در افواه افتاد كه الهي طرفين در صلح را دق الباب مي كنند *
He applied for assistance to Baber.	او از بيبر براي امداد و معاونت خود استدعا کرد *

A guard was drawn up to receive him, with the honor due to his rank.

برای بجا آوردنِ لوازمِ تعظیمِ منصبِ او جماعتی از سربازان متعین شد \*

They took great pains with their horses.

در پی اسبهای خود رنج بسیار می بردند \*

He had an independent command in the Northern Circars.

او در اضلاع شمالی خدمتِ مستقلی داشت \*

He knew that the two nations were at peace.

او بیقین دانست که اهلِ طرفین عقدِ مصالحت و موافقت بسته اند \*

There was more effective aid at hand.

مدد و معاونت مفیدتر ازین نیز عنقریب رسیدنی بود \*

He was a lieutenant in the Company's army.

او یکی از نقبای عسکرِ کمپنی بود \*

He requested immediate aid.

او به الحاحِ تمام مساعدت و معاضت طلبید \*

The terms of peace were better than he could reasonably have expected.

شرایط صلحنامه از امید و توقعِ او نیز پرسود و مفیدتر بود \*

He was culpably ignorant of their movements.

او به تساهل و تکاهلِ تمام از حرکاتِ آنها واقف نشد \*

He cut off the means of retreat to the coast.

بجانبِ ساحلِ دریا راهِ گریز را مسدود ساخت \*

They deposited their baggage there.

آن مقام را محطِ ائصال و احوال ساختند \*

They attacked the unsuspecting army.

بر لشکرِ بی گمان حمله بردند \*

They forced their way into the camp.

به جبر و استقلالِ تمام داخلِ اردو شدند \*



Under his turban and robe he concealed a helmet and suit of light armour.

He had a small weapon formed like the claw of a beast in his left-hand, and a dagger up his right sleeve.

He stabbed him with a poisoned dagger.

The fortifications were defended by more than 100 pieces of cannon.

The entrenched camp was in the form of a parallelogram.

They killed every wounded man who lay on the ground.

The horrors of the battle were increased by the explosion of several mines.

He tried to disarm him.

The enemy was driven back by a few discharges from a couple of field-guns.

The blockade was commenced.

او خودي در زير دستار و زره سبک در  
زير قبا بر خود راست کرده پوشيده  
و مستتر داشت \*

در دست چپ آله کوچکي که شکلش  
مثل چنگال درنده بود و در آستين راست  
خنجري داشت \*

اورا با خنجر زهر داري مجروح کرد \*

براي حراست و محافظت آن قلعه بنديان  
زياده از صد ضرب توپ نصب کرده  
شده بود \*

شکل آن مورچال مثل مربع مستطيلي  
بود \*

هر يک سرباز را که مجروح شده بر زمين  
مي افتاد عرضه قتل و بوار ساختند \*

از جهت آن که چند تا نقب به هوا  
برده شد آفت و وحشت آن رزم رويه  
افزايش آورد \*

او در انتزاع سلاحش بکوشيد \*

بعد از آن که دو ضرب توپ سفري را  
چند دفعه سر کردند غنيمت پس نشستند \*

به تهيه اسباب سد راه پرداختند \*

They had no time to rest themselves.

برای استراحت و رفاهیت فرصت  
نیافتند \*

They were hidden behind low brush-wood.

پس درختهای خورد خود را پوشیده  
داشتند \*

He avenged Tippoo's broken faith with regard to Madras.

از تپو بسبب عهدشکنی او درباره  
مدراس انتقام کشید \*

Fresh supplies were daily coming in.

یوماً فیوماً از اطراف و اکناف آنجا  
مونت تازه میسر می آمد \*

They defended the town from all unlawful claimants.

آن بلدة را از همه مدعی نامستحق محفوظ  
و مامون داشتند \*

He was prevented from obtaining men to recruit his army, as his father had done.

باب جمع آوری جوانان تازه برای  
ملازمت سپاه گری که بر پدرش مفتوح  
بود بروی مسدود گشت \*

The principal point in their position was the great Dagon pagoda.

بتخانه بزرگ دیگن بالتخصیص نشان  
مقام ایشان می داد \*

It was situated on a conical hill, commanding the road to Rangoon.

برکوه مخروط واری که مشرف شارع عام  
رنگون بود واقع بود \*

Every man used to be found his rations and horse's forage.

هر سوار جیره خود و علیق اسب می  
یافت \*

He declared the city to be in a state of blockade.

او آمد و شد جهازها بدان شهر منع کرد \*

One of his vessels was towing the captured ship.

یکی از جهازهای او کشتی مسخر مذکور  
را بذریعه رسانی می کشید \*

He seized a large man-of-war which lay in the river, by way of reprisal.

بطور پاداش کشتی مسلح و بزرگی را که در آن رودخانه لنگر نهاده بود قابض و متصرف گردید \*

They protected him against foreign and domestic foes.

او را از غنیم داخلیه و خارجه محفوظ و مامون داشتند \*

The ground was uneven, and only suitable for infantry.

روی آن زمین ناهوار بود و جز پیاده در آن قدم نمی توانست زد \*

The disaster was retrieved in the following week, by a signal victory.

در هفته دیگر از فتح نمایانی نتایج این حادثه روبه اصلاح آورد \*

He was a very strict officer.

او سردار بسیار سخت گیر بود \*

All the soldiers, including the sick and wounded, were present.

قاطبه لشکریان منضمأ به علیل و مجروحان حضور داشتند \*

Their countrymen hastened to their rescue.

هم وطنان آنها برای نجات و استخلاص ایشان شتافتند \*

He disarmed the mutinous regiments.

او سلاح قشونهای فتن گرفت \*

He sent every available man, whether Englishman or Sikh.

هر سربازی را که موجود بود خواه انگلیس باشد و یا سیکه گسیل کرد \*

He was a tried and wary veteran.

او قاید الجیش جنگ آزموده و دور اندیشی بود \*

He advanced in a different way to that which Havelock had taken.

او از راهی که در آن هاو لک قطع منازل و طی مراحل کرده بود نه رفت \*

They had some huge guns, which they handled like toys.

چند تا توپ بزرگ که آنها را مثل اشیایی  
باریجه در حرکت آوردند داشتند \*

Both parties were fatigued by a long march.

الهی طرفین از کسل راه دور و تعب سفر  
دراز کوفته و خسته بودند \*

They fought two battles in one day, and won them both.

در یک روز دو دفعه بجنگ در پیوستند  
و در هر دو کرت فیروز و مظفر گشتند \*

He was defeated by an army five times smaller than his own.

او از عسکری که با حصه خمس عسکری  
او مساوات داشت منهزم شد \*

The army encountered no opposition.

لشکر منازع و مقاومی نیافت \*

He cut off supplies from their camp.

راه وصول ذخیره و انوقه بر اردوی ایشان  
بست \*

Every house had been turned into a loop-holed fortress.

هر یک مسکن به مثابه حصار روزنه داری  
مبدل شده بود \*

They were greeted with cheers, thanks, and tears of joy, by those whom they had rescued.

آنها که ایشان را امن و سلامت بخشیدند  
به احترام ایشان نعره های شکر گذاری  
و ناله های شادی به فلک رسانیدند \*

Disease proved a more formidable foe than mutinous sepoys.

هوای بد آنجا بیش از سپاه باغی در مقام  
خصوصت بوده بسیاری از سربازان او را  
بچنگ اجل انداخت \*

He was ready to fight any enemy.

او برای مقابله و مقاتله هر کدام غنیم  
تیار و آماده بود \*

Their courage was open to doubt.

جرات و جلالت ایشان محل شک بود \*

He relieved the city.

آن شهر را از چنگِ دشمن بیرون آورد \*

He informed him of the terms on which peace could be obtained.

بر شروطی که بدان صلح توان یافت او را مطلع گردانید •

He paid a large sum for the expenses of the war.

در تلفاتی اخراجاتِ جنگِ زرِ خطیر داد \*

He surrendered two of his sons as hostages, till the conditions of the treaty should be fulfilled.

تا آنکه اقلامِ صلحنامه مودّی گردد و دو نفر را از پسرانِ خود بطورِ یرغمال تفویض کرد \*

He received the letter containing these terms.

خطی که مُتضمنِ این شرایط بود بدستش رسید \*

He assembled his chief officers in the great mosque.

او سردارانِ عالی درجه خود را در مسجدِ جامع فراهم آورد \*

He asked them whether their voices were raised for peace or war.

او از ایشان پرسید که درین حالت شما چه مصلحت می بینید صلح اولی تر است یا جنگ \*

They were obliged to say, though with tears in their eyes, that peace was best.

به مجبوری و مقتضای وقت با چشم تر لب را بدین کلمه آشنا ساختند که البته درین تقدیر صلح اولیتر است \*

Some disagreement occurred regarding the terms of peace.

درباره شروطِ صلحنامه میان فریقین اختلافی روی داد \*

The terms of peace were definitely arranged.

شرایطِ عهدنامه بوجهِ مُعین مقرر شد \*

One day laid the Prussian monarchy  
in the dust.

His artillery was very inferior.

He was satiated with blood.

A party had been sent against them.

It was evident a war was near.

He left his successor a heritage of  
war.

They occupied themselves in fortify-  
ing the place.

He gave orders for the recall of the  
army.

Its frontier was closer to Lahore  
than to Mooltan.

His soldiers were, as a rule, good  
shots, and if they fired badly, were  
ashamed.

The fort belonged to him.

He was forced to turn back.

He did not feel himself strong  
enough to oppose them.

He admired the discipline that the  
army had attained.

This treaty led to a war.

از هنگامه یک روز خورشید سلطنت  
پروس زوال یافت \*

توپ خانه او ناقص و خفیف بود \*

او از خون ریزی سیر شد \*

جماعتی برای گوشمالی و تادیب آنها  
نامزد شده بود \*

واضح و لایح بود که به کم مایه مدت  
نایره جنگ بالا خواهد گرفت \*

کاروبار این محاربه را مثل میراث بر قایم  
مقام خود گذاشت \*

به تهیه اسباب حصار داری آن مقام  
پرداختند \*

او برای استرداد فوج حکم داد \*

لاهور بنسبت ملتان از سرحد آن متصلتر  
بود \*

اکثر مبارزان او حکم انداز بودند اگر  
در تفنگ زنی از ایشان خطای می رفت  
از انفعال رنگ بر روی ایشان می  
شکست \*

قلعه مذکور منسوب به او بود \*

او مجبوراً طبل بازگشت فرو کوفت \*

او گمان برد که من برای مقابله آنها  
سرمایه کافی نه دارم \*

او انتظام و آراستگی را که مسنوط و مربوط  
فوج بود تعجب نمود \*

بسبب این صلحنامه کار جنگ انجامید \*

They imitated the bravery of the forlorn hope.

He urged forward the defences.

He was utterly ignorant of the nature of the works.

The reinforcements which he was expecting did not arrive.

The besieged made frequent sallies.

They chose him for their leader.

He committed the most horrible excesses.

He began the war, very unwisely.

They deserted the alliance, without hesitation.

Their object was plunder, or gain of some kind.

They penetrated into the heart of Mysore.

With consummate treachery, he gave orders for a general massacre.

In the midst of the tumult the soldiers overpowered their officers.

به دلوری جماعتِ جانباز اقتدا کردند \*

او خود را به شتابی تمام در اهتمامِ انصرامِ مورچها مشغول و مصروف داشت \*

اصلاً خبر نه داشت که مورچها چه طور است \*

افواجِ معاونی که او مترقب و مُنتظرِ آن بود نه رسیدند \*

محصوران از قلعه یورشهای متواتر نمودند \*

او را برای سرکردگی خویش پسند نمودند و نامزد کردند \*

دستِ ظلم و تعدی چندان دراز کرد که موجبِ نفرینِ عالم شد \*

او از عدمِ هوشیاری و دانایی در لشکر کشی شروع کرد \*

بلاریب و تردد رشتهٔ مرافقت گسستند \*

مقصدِ ایشان غارت یا منفعتِ هیچ قسم بود \*

به عینِ وسط و قلبِ میسور در رسیدند \*

به فریبِ تمام برای قتلِ عام حکم داد \*

در میانِ آشوبِ سربازان بر سردارانِ خود مستولی گشتند \*

The stockade was situated on the highest point of the hill.

The numbers of the enemy prevailed.

His martial propensities diminished.

A separate treaty was concluded.

He went with augmented forces.

The necessity for an assault was spared.

The officers shared the spoil, instead of punishing the spoilers.

He blew up a bridge, over which the enemy would have to cross.

They were posted there as an advance picket.

His help was not required.

The fight was unusually severe.

The working party remained under arms.

Victory rests with God.

As soon as the army was formed up, fire was opened.

The day seemed lost.

He fired the guns as he went along.

He razed the fort to the ground.

سنگر مذکور بر قلّه کوه واقع بود \*

دشمن بشبیب بسیاری جمعیت خود رو به غلبه آوردند \*

عزایم جنگی او رو به کمی نهاد \*

صلحنامه جداگانه قرار یافت \*

او با افواج افزونتر رفت \*

حاجت بردن حمله باقی نه ماند \*

سرداران سیاست غارت گران نه کردند بلکه در تاراجی شریک شدند \*

پلی را که غنیم را گذر بر آن خواهد افتاد آتش زده از بنیاد بر کند \*

بطور طلیعه در آنجا متعین و مقیم بودند \*

احتیاج مدد او نبود \*

زد و خوردی گاهی پیش ازین به چنین شدت بوقوع نیامده بود \*

جماعت کارکنان سلاح از تن نه کشادند \*

فتح و فیروزی داد الهی است \*

آن فوج را بائین جنگ در صفونها کشیدند همان بود و توپ و تفنگها سرشدن

همان \*

ظاهراً چنان می نمود که فتح و ظفر آن روز از دست رفته است \*

در اثنای راه او اتواب را سر کرد \*

آن قلعه را با خاک پست کرد \*



The city was ill-prepared to sustain a siege.

The walls were old, and the garrison small.

When the time for an assault drew near, their hearts failed them.

They were eager for plunder.

There had been constant warfare between these two nations.

The progress of the mutiny was rapid.

He was sent there as general.

With wise promptitude and foresight, he began to lay in provisions.

They quietly and calmly prepared for the worst.

They tampered with the fidelity of the sepoys, and prepared the way for rebellion.

The greater part were discharged soldiers, who fanned the embers of mutiny.

This nearly proved fatal to him and to his army.

آن شهر در چنان حالت نبود که کار و بار محاصره را بردارد \*

دیوارها به کهنگی و افتادگی رسیده و اهل قلعه جماعتِ قلیلی بودند \*

چون فرصت بُردنِ حمله نزدیک رسید دود از نهادِ ایشان بر آمد و پست هت شدند \*

برای غارتیدن دل از دست داده بودند \*

میان این دو قوم سلسله و غا و عزا مرعی شده بود \*

آتشِ فتنه و فساد بزودی تمام در اشتعال آمد \*

او بر عهدهٔ سرعسکر بد آنجا مرسل شد \*

به فراست و پیش بینی معقول او اندوخته فراهم آوردن گرفت \*

بدل جمعی و آسودگی برای دیگر آفات توکل به خدا کردند \*

سپاهیانِ نمک حلال و وفادار را ترغیب داده برای فتنه و فساد آماده کردند \*

غالب حصهٔ آنها سر بازان معزول بودند و ایشان فتنه خفته را بیدار و هوشیار کردند \*

قریب بود که این امر برای او و برای لشکر او به هلاکت انجامد \*

War in Spain has always had a character of its own.

A tumbril exploded.

The enemy fell back, fighting hard.

They charged with shouts of triumph.

During the greater part of the night, darkness was broken by the flashes of guns.

They remained in fancied safety.

The gun was rendered useless for a time.

They were lightly equipped, and scarcely required arms.

Their only object was plunder.

India appeared the best field for acquiring booty.

There was no stir of life in the fort.

They fought their way.

The 2nd in Command was an old and infirm man, incapable of action.

Thousands died of cold and hunger.

پیوسته جنگ و محاربه اسپین علیحدہ  
و زاید الوصف شده است \*

عرابه باروت آتش زده شد \*

غنیم در جنگ دقیقه از دلایری فرو  
گذاشت نه کرده پس نشستند \*

نعره‌ای فتح بلند کرده چپاول آوردند \*

دردرازی شب شعلهای اتواب درمیان  
ظلمت همچو برقه‌ها می نمود \*

در تصور امن و سلامت ماندند \*

تا عرصه قلیل آن توپ از کار رفت \*

ساز و سامان ایشان سبک بود و ایشان را  
از سلاح چندان احتیاج نه بود \*

مقصود ایشان همین غارت و بنما بود \*

چنان می نمود که هندوستان برای حصول  
غنیمت بسیار غنیمت است \*

در قلعه مذکور چنان می نمود که هیچ  
کس زنده نیست \*

در همه راه خود بجنگ در پیوستند \*

مختار دوم پیر و ضعیف بود و نالایق  
کاروبار و کارزار \*

هزارها مردم تاب سردی و فاقه کشی نیاورده  
جان سپردند \*

Over and over again, their courage prevailed.

From general to private, the sound of lamentation and mourning arose.

They besieged the town and opened batteries.

They were disinclined to risk a battle.

The army was well equipped and provided.

The skirmishers avoided an engagement.

They made a sortie in bright moonlight.

They opened a desultory fire at random.

He was killed by a spent ball.

By some mismanagement, they arrived by different roads.

The irregular Horse were scattered.

The mercenary troops behaved badly.

The victorious army remained under arms.

The roar of cannon was heard.

They made a night attack upon the main-body.

بکرات و مرات دلاوری ایشان روبه  
غلبه نهاد \*

از سر عسکر تا سپاهی آواز گریه و زاری  
و نالها بلند شد \*

ابواب محاصره بروی آن شهر مفتوح  
ساختند و از مورچها اتواب سرشدن  
گرفت \*

ازین امر متنفربودند که در جنگ قسمت  
آزمای گنند \*

در لشکر اسباب و آلات محاربه چنان  
که باید خوب و لایق جنگ بود \*

قراولی گنندگان از رزمی باز ماندند \*

در روشنی ماه از قلعه خروج کردند \*

بطور بازیچه بی ربط آتش کاری آغاز  
نهادند \*

او از گلوله سرد مقتول شد \*

از بی تدبیری و بی انتظامی از راه بی  
مختلف رسیدند \*

سواره بی نظام پراکنده و منتشر شد \*

مبارزان مزد پیشه داد شجاعت نه  
دادند \*

فوج ظفر موج مسلح و آماده ماند \*

صدای اتواب گوش زد شد \*

بر مجموعه لشکر شبخون بردند \*

They kept up a fire on our right flank.

Except at the left flank, which was accessible, our position was impregnable.

The squadron could not even overtake our stragglers.

Our skirmishers, avoiding an engagement, took to predatory warfare.

The dacoits used to torture and rob the inhabitants.

He found the country an easy prey.

The country was plunged into the horrors of a civil war.

Next morning, the enemy had struck their tents, and disappeared.

They missed their way, though they advanced with great caution.

Our sappers dug a countermine, which made the enemy's position untenable.

A cloud of dust shewed the position of the infantry, who advanced with measured tread.

بر میمنه ما آتشکاری مرعی داشتند \*

بجز در میسره که ممکن دخول بود  
مقام ما غیر ممکن التسخیر بود \*

دسته سواره به گرد آوارگان و پس  
ماندگان ما نیز نه رسیدند \*

قراولی کفندگان ما از رزم باز مانده جنگ  
نهب و غارت آغاز نهادند \*

باغی و مفاسد ساکنان آنجا را به عقوبت  
و سرقت پیش می آمدند \*

آن ملک را چون شکار مفت در  
دست آورد \*

ملک مذکور در آفات و مصائب نزاع  
خانگی مبتلا شد \*

صبح دیگر غنیم خیم خود بر کنده کافر  
گشته بودند \*

اگر چه که با احتیاط و حذر تمام پیش  
قدمی نمودند لکن راه گم کردند \*

نقب زنان ما نقب مقابل زدند و از  
ان مقام غنیم نا قایم گردید \*

گرد و غبار نشان راه پیاده که گام شمرده  
پیش آمدند می داد \*

The battle was a straightforward one.

The army was partially commanded by him.

Scarcely a man survived.

They left the siege-guns behind.

He was considered the flower of the army.

Moveable columns were sent in every direction.

He resolved to reduce the army.

A pitched battle was fought.

He captured the fort by a coup-de-main.

Their ammunition was all expended.

A treaty was drawn up.

They suspended hostilities.

Flight was unavoidable.

A ditch separates the road from the wall.

The time to strike a decisive blow had not arrived.

Preparations were made for an obstinate and bloody fight.

در آن رزم هیچ مکر و فریب راه نیافت \*

شطرب از آن لشکر در تحت فرمان او بود \*

احدی جان بسلامت نه ماند \*

اتواب قلعه شکن را پس گذاشتند \*

اورا طره لشکر ملحوظ می داشتند \*

دسته های گشتی بهر جانب فرستاده شد \*

او عزم بالجزم کرد که تخفیف فوج بکند \*

جنگ و محاربه قایمی میان فریقین روی داد \*

قلعه را از حرکت ناگهانی تسخیر کرد \*

باروت و گلوله های ایشان همه صرف شد \*

میان فریقین صلحنامه مندرج شد \*

شمشیر را غلاف کردند \*

غیر از گریز شدن هیچ گریز نبود \*

خندقی میان راه و دیوار حایل است \*

فرصت انکسار اقتدار نه رسیده بود \*

به استعداد زک و خورد شدید و خو خوار می پرداختند \*

The did not wait for a battle.

In spite of its being a strong position, it was easily taken.

They were afraid of his very name.

The army was exposed to a distant, but continuous cannonade.

As yet, the breach was considered impracticable.

The attack was facilitated by this circumstance.

Every inch of ground was fiercely contested.

The convoy was going along in a confused, disorderly manner.

Fighting-men were mingled with the camp-followers.

The garrison surrendered upon terms.

He repaired the deserted citadel.

The ancient fortress could not sustain a siege.

He quieted their fears, and prevented outrage on property.

He closed the avenues of intelligence.

ایشان انتظارِ جنگِ نه کردند \*

باوجودیکه آن مقام مستحکم و استوار بود لکن بلا مشقت و محنت به قبضه تصرف آنها در آمد \*

فقط از شنیدنِ نامش خوف و هراس بردل ایشان مستولی گشت \*

بارش گلوله‌های متوالی از مسافتِ دراز بر لشکر باریدن گرفت \*

تا حال تصور نمودند که شکافِ دیوار غیر قابلِ گذرمی باشد \*

ازین ماجرا حمله بردن آسان و سلیس گردید \*

بر هر نیم قدم به ثابت قدمی تمام جنگ می کردند \*

بدرقه مزبور به بی انتظامی و پراگندگی می رفت \*

لشکریان با پیروان بیک دیگر درهم شدند \*

اهل قلعه به شروط چند خود را تسلیم و تفویض کردند \*

او حصار ویران را ترمیم و مرمت کرد \*

آن حصن قدیم تحمل محاصره نتوانست کرد \*

هیبت و هراس از دل‌های ایشان دفع نمود و مال و متاع را از نهب و غارت پناه داد \*

راه‌های آمد و شد اخبار را مسدود ساخت \*

As soon as the weather permitted, he entered the Punjab with his army.

The following were the terms of the treaty.

The enemy advanced in larger numbers, but experienced a signal defeat.

After this severe cannonade, only part of the ramparts was left standing.

They let fly a shower of arrows and brandished their arms.

In this battle, at least 20 horses perished.

They opened fire upon this mingled mass of men and baggage-animals.

The fort was situated on the plain.

They fled for refuge to these formidable batteries.

All their camp-equipage fell into the hands of the enemy.

This frail entrenchment was defended by a determined enemy.

بمجرد مندفع شدن مزاحمتِ موسم او لشکرِ خود را به پنجاب رسانید \*

اقدامِ صلحنامه به ذیل مندرج اند \*

غنیمتِ تعدادِ خود را افزون کرده پیش آمدند لکن هزیمتِ فاحش یافتند \*

بعد ازین آتش فشانی و توپ اندازی شدید فقط بعض از کنگر { در قیام ماند \*

مثل باران ناوکها ریختند و سلاحِ خود در حرکت آوردند \*

درین زد و خورد در اقل مرتبه بیست راس اسب برای چریدن بمرغزارِ جنت خرامید \*

براین غول مخلوطِ مردمان و جانوران بارکش تفنگک زدن گرفتند \*

قلعه مذکور بر روی میدان واقع بود \*

بدان مورچه‌های مستحکم و سهمگین برای جان سلامت بردن رو بفرار نهادند \*

همه اسباب و اثاثه آنها به حیطة تصرفِ غنیمت در آمد \*

دشمنِ دلاور و سرکش این مورچالِ نامستحکم را محفوظ و مامون می داشت \*

The retreating force entered a difficult defile.

انواج فراری داخل تنگنای متعسری شد \*

They commenced hostilities.

حرکات جدال و قتال آغاز نهادند \*

He was brought in wounded.

او را در حالت مجروح اسیر آوردند \*

This proved that the enemy were on the alert.

ازین معنی ثابت شد که دشمن بجای خود خبردار و هوشیار است \*

They made a feigned attack.

حمله بقریب بردند \*

The roads were heavy.

راه ها از گل و وحل مشغون و مملو بود \*

The infantry formed square.

پیاده بطور مربع فراهم آمدند \*

They did not take advantage of their success.

فیروزی خود را غنیمت شمرده از آن فایده نه گرفتند \*

Negotiations were opened.

مواثیق و مواعید آغاز شد \*

They were joined by the other column.

آنها با دسته دیگر ملحق شدند \*

They joined forces.

انواج خود را بایک دیگر فراهم کردند \*

They had just finished a long march.

از قطع کردن منازل بسیار هماندم فارغ شده بودند \*

They rode through and through the startled camp.

از میان خمهگاه پُر هراس درگذشتند \*

The army began to be in want of provisions.

لشکر را بسبب قلتِ ادوکه بسیار زحمت رسید \*

In less than 2 hours, the guns were silenced.

اندرون دو ساعت آتوآپ سرد شد \*



He was in the thickest of the fight.	او در عین جنگ و جدال شریک و سهیم بود *
They occupied a commanding position.	مقام سرکوبی را قابض و متصرف گردیدند *
His success was complete.	او فتح کامل یافت *
The retreat was turned into a rout.	پسپای آنها به هزیمت مبدل گشت *
He congratulated him on his victory.	او را از فتح وی مراسم تهنیت و مبارکباد بجا آورد *
They halted there for the night.	شبانگاه برای شب باشی در آنجا توقف ورزیدند *
He marched at sunrise.	او بوقت طلوع آفتاب کوس نهضت نواخت *
At first he wavered.	در بدایت او متردد شد و پس و پیش کرد *
He was soon himself again.	او زودتر در همان مقام دلآوری و جانبازی قیام نمود *
He resolved to dare all.	او عزم کرد که هر چه باشد در مقام خطر تمام بیندازد *
The two armies bivouacked near to each other.	این دو فوج بیک دیگر نزدیک بی خیام مُسلح نشستند *
They arrived at sunset, after a day's march.	بعد از طی کردن مسافت یک روزه راه بوقت غروب آفتاب رسیدند *
They were not much hurt.	بسیار نقصان عاید ایشان نشد *
They returned the fire.	در جواب از اتواپ گلولها انداختند *
He abstained from shedding blood.	او از خونریزی دست کوتاه کرد *
They went to reconnoitre.	برای جا سوسی و تجسس رفتند *

The emperor's tent was pierced with darts and arrows.

سراینده امپراطورِ ممدوح به تیر و ناوکها  
خلیده شد \*

They used to winter there.

در آنجا ایام سرما بسر می بردند \*

He reaped the fruits of the battle.

همه فوایدِ رزم عایدِ حالِ او شد \*

The besieged were as numerous as the besiegers.

محصوران همچو محاصرين متعدد بودند \*

After a few shots, they came in contact with the enemy.

بعد از انداختن گلوله‌های چند به مقابله  
غنیمت در آمدند \*

If he had dared, he might have used his arms.

اگر او را همت و جرأت بودی سلاح  
خود را می توانست بکار برد \*

The enemy were only 1000 strong.

دشمن صرف مشتمل بر هزار مبارز بود \*

They remained on the defensive.

فقط تحملِ حمله کردند \*

They were arrested, on suspicion of being spies.

آنها را به تهمة جاسوسی اسیر و  
مسخر ساختند \*

The advanced guard encountered obstacles.

مقدمه الجیش را مزاحمت و ممانعت  
پیش آمد \*

Their ranks were thinned by a destructive fire.

آتشکاری مهلک دمار از نهاد صفوف  
ایشان بر آورد \*

The road was difficult.

راه مذکور دشوار گذار بود \*

The assailants forced their way over the ditch.

حمله آوران به جبر تمام از خندق عبور  
کردند \*

The army was not  $\frac{1}{10}$  of the size of that opposed to it.

آن لشکر از عشر لشکری که بدان دم  
مقابله می زد کمتر بود \*

He marched his army against him.	فوج خود را برای مقابله او کوچانید *
He remained neutral.	او خود را به هیچ جانب شامل نه ساخت *
He made a league with him.	او با او عقدِ مرافقت و موافقت بست *
It seemed that the negotiations would be broken off.	چنان ظاهر شد که موافقت و مواعید را موقوف خواهند کرد *
He proved himself a man born for conquest and command.	از کردارش چنان بثبوت پیوست که او بذاتِ خود قابلِ کشور کشای و حکم رانی است *
He found tools even among the allies of the English.	تنی چند از معاونانِ انگلیسیه نیز اجیر او گشتند *
Ability and courage have often triumphed over odds more formidable.	بارها بر عدتِ زیاده تر نیز ازین درایت و دلیری رو به غلبه آورده است *
They fled across the plain to the river.	از راه قاع بجانبِ رود خانه گریختند *
He rejected their terms.	او از پذیرفتنِ اقلامِ این عهد نامه ابا نمود *
He refused to help him.	او از مدد و معاونتِ وی سر باز زد *
Perfect peace prevailed throughout India.	در اطراف و اکنافِ هند صلحِ کلی بوقوع انجامید *
They took refuge with him.	آنها از او پناه و زنهار جستند *
They crossed the river after a long march.	بعد از طی کردنِ مراحل و منازلِ بسیار از دریا عبور کردند *
They were posted on the opposite bank.	بر کنارهٔ دیگر متعین و مقیم بودند *
He kept them in check.	آنها را از پیش قدمی نمودن باز داشت *

He was so certain of success.	او را در فتحیابی خود چندان تيقن بود *
This impeded his march.	این امر مانع و مزاحمِ سفرش گردید *
He raised the siege.	او ترکِ محاصره گفت *
The battle raged long and fiercely.	جنگِ عظیم میان فریقین روی داد و آتشش در اشتعال ماند *
Our cavalry were looking out for them.	سواره ما در تجسسِ ایشان بود *
They were unsuspecting of danger.	آنها را از خطر هیچ گمان و وهم نبود *
They were dividing their plunder, and cooking their food.	در تقسیمِ غنایم و تیاریِ طعام مشغول بودند *
He fell upon his knees and prayed for victory.	او بسجده افتاد و برای فتح التجا آورد *
In desperation, they forced a way through their opponents.	در حالتِ مایوسی و نومیدی صفوفِ غنیم را شکستند *
The victorious army spoiled the treasures.	آن لشکر ظفر پیکر گنجها را غارتیده به تصرفِ خود در آورد *
3000 cavalry thundered over the plain.	سه هزار سوار آن میدان را یامال و لگد کوبِ حوافرِ حیول ساختند *
Burning villages, and trampled fields, marked his road.	دهات آتش زده و کشت زارهای ویران شده نشانِ راه او می داد *
They made a diversion in favor of the besieged.	توجه خاطرِ محاصرین را از محصوران گردانیدند *

## PART II. POLITICAL.

Proclamations were affixed, desiring them to yield obedience to the English Government.

He took off the duty on their merchandize, passing through his country.

Meanwhile, the Sikhs, a new nation, had arisen.

They kept up the strength of the nation.

He had resolved on his course.

Saxony followed his example.

They planted a colony there.

He had a childish longing for political distinction:

He presented no obstacle to an accommodation.

No sovereign has ever taken possession of a throne by a clearer title.

اشتهار نامهجات جهت اطاعت گذاری  
ایشان به سرکار انگلیس نصب کرده شد \*

او باج و خراج از آمد و شد تجارت  
ایشان در ممالک محروسه خود مرفوع القلم  
ساخت \*

درین اثنا اهالی سیکه که قوم جدیدی  
بودند بظهور در آمدند \*

بتقویت آنها در بنیان سلطنت این قوم  
تخلل راه نیافت \*

او درباره اجرائی تدبیر خود میان بسته  
بود \*

صوبه سکسانی نیز در همان تدبیر مصلحت  
دید \*

در آنجا نوآبادی کردند \*

طفلانہ این خاردل آزار در خاطر او فرو  
رفت که تا حال من از علم سیاست  
معزز و ممتاز نه گردیده‌ام \*

او به هیچ نوع مانع و مزاحم موافقت  
نبود \*

گاهی پیش ازین بادشاهی به دعوی  
صحیحتر بر تخت جلوس نه فرمود \*

The general principles on which the government was conducted, deserve attention.

His policy was essentially the same as his father's.

He neither had, nor wished to have colonies.

Considered as an administrator, he had many titles to praise.

Great liberty of speaking and writing was allowed.

The same passion for directing and regulating, appeared in every part of the king's policy.

He formed for himself a great, compact and vigorous Empire.

He protected his people against all oppression except his own.

In 3 weeks, the British Empire in Southern India, had been brought to the verge of ruin.

The majority of the Board approved this wise and firm policy.

قوانین کلیه که بدان امور حکمرانی را  
بسرانجام رسانیدند مستوجب توجه  
هستند \*

تدبیر اصلی او مثل تدبیر پدر او بود \*

هیچ نو آبادیها متعلقه ولایت او نبود  
بلکه بدانها میلی نه داشت \*

در امور انتظام و کارگذاری او لایق تحسین  
و آفرین بسیار بود \*

در باره تحریر و تقریر مردمان آنجا مجاز  
بودند \*

در همه دقیقه تدبیر شاه ممدوح همان  
ذوق تنظیم و تنسیق نمودار بود \*

او سلطنت عظیم و وثیق و زور آوری  
برای خود ساخت \*

اگرچه که او دست ظلم و تعدی دراز  
کرد لکن رعایای خود را از ستم دیگران  
محفوظ و مأمون داشت \*

در عرصه سه هفته در هندوستان جنوبی  
سلطنت انگلیس تقریباً بتباہی رسیده  
بود \*

این تدبیر صائب و مستقل پسندیده  
اکثریت اهلئ مجلس در آمد \*

He was not the only victim of the revolution.

The government were eager to avail themselves of his services.

Oriental despots are perhaps the worst class of human beings.

Out of a frightful anarchy, he educed at least a rude and imperfect order.

That our influence had been thus far extended, was owing to his skill and resolution.

His administration, so eventful and stormy, closed in almost perfect quiet.

An address was presented to the king, praying that he might be summoned home.

In the general confusion which followed his death, the colony became virtually independent.

He imposed a heavy tax on them.

از تغییر و تبدیل حکومت سوائی او دیگر بسیار کس در خواری مبتلا شدند \*

سرکار عالی آرزوی کمال داشت که او را برای کار خود نگاه دارد \*

البته ظلمه مشرقی از همه انسان بدخوتر هستند \*

ازین هنگامه خوف ناک بواسطه او انتظام ناقص راه یافت \*

بسبب حداقت و استقلال او قدرت ما آن قدر وسیع گردید \*

حکومت او که آن قدر پرفتنه و آشوب بود تقریباً به امن و سلامت کلی انجامید \*

برای باز طلبیدن او عرضی به شاه ممدوح گذرانیدند \*

در شورش عامی که بعد از مهات او روی داد این نوآبادی مجبلاً مستقل گشت \*

خراج سنگینی بر ایشان حمل کرد \*

The financial embarrassment, was extreme.

در بنیان ثروت و دولت ایشان تخیل  
بسیار راه یافته بود \*

The rajah was the vassal of the government of Bengal.

راجہ مذکور یکی از رعایای سرکارِ عالیہ  
بنگالہ بود \*

The ceremony of his installation was performed with great pomp.

به لوازمِ عز و تمکینِ تمام او را مسند نشین  
کردند \*

He ruled with almost absolute power.

تقریباً او سلطنتِ علی التمام و الاستقلال  
داشت \*

The administration was tainted with all the vices of oriental despotism.

آن حکومت از همه لوثِ فسادِ جورِ  
مشرقی ملوث بود \*

This great monarchy retained an outward appearance of unity, majesty, and energy.

از ظاهر حال این سلطنت عظیم صورت  
اتحاد و عظمت و استحکام پیدا و هوبدا  
بود \*

They differed from each other in race, language, and religion.

در نسل و زبان و مذهب از یک دیگر  
مختلف بودند \*

Many provinces redeemed their harvests by payment of an annual ransom.

بسیار صوبه از ادای مبلغِ سالانہ  
زراعتِ ہی خود را رهانیدند \*

The coin was debased, the civil functionaries were left unpaid.

زیوف سکہ رایج الوقت شد و اہل  
دیوان تنخواہ خود نیافتند \*

His death produced an entire revolution in the politics of the north.

از ماتش تدابیرِ سلطنتِ شمالِ بکلی  
مبدل گشت \*



He was left in undisputed possession of the throne, but he found it neither an easy nor a quiet seat.

Those provinces were inhabited by half-savage tribes.

The English had, at first, reserved this territory for themselves.

By this agreement, he was honored and enriched.

He had recourse to extortion.

He murdered his predecessor for the sake of obtaining the throne.

He proceeded to realize the schemes of conquest and dominion which he had planned.

He was the nominal emperor.

He brought them into subjection.

They became his subjects.

They were a brave and free people.

اکنون او بلا ممانعت و مزاحمت دیگر  
جالس سر بر سلطنت گردید لکن زودتر  
او را بوضوح پیوست که احوالات پایگاه  
مذکور مقرون به ایذا و اذای می باشد \*  
در آن قصبات اقوام وحشی و نامردب  
سکونت می داشتند \*

اولاً انگلیسیه این ممالک را برای خود  
داشته بودند \*

بدین معاهده در بنیان رتبه و ثروت او  
افزایش راه یافت \*

او بنای اخذ و جلب گذاشت \*

او به امید و توقع حصول تخت و تاج  
پیشینی خود رابه شهرستان عدم فرستاد \*

او عزایم کشور کشای و ملک ستانی را  
که پیش ازین با خود تصمیم داده بود  
در عمل آوردن گرفت \*

او فقط نام امپراطور بر خود گذاشته بود \*

او حلقه انقیاد امر خود در گوش ایشان  
انداخت \*

غاشیه امتثال مثالش بردوش گرفتند \*

مردمان دلاور و آزاد بودند \*

He was murdered in a similar revolution.

درهم چنين تغييرِ حوادثِ عرضهٔ قتل  
گشت \*

He effected a reformation in the civil service.

او احوالاتِ ديواني را اصلاح و ترتيب  
کرد \*

He was unable to settle the question.

او از انفصالِ آن امر فرو ماند \*

He excited the ministers' displeasure.

رفتار و اطوارِ او محرکِ عرتِ آزدگي و  
ناخوشيِ اعيانِ حضرت و ارکانِ دولت  
گشت \*

Disheartening accounts of the state of Bengal had reached England.

دربارهٔ حالتِ صوبهٔ بنگاله اخبارِ جان کاه  
به انگلستان رسیده بود \*

He had been made a peer for his former services.

در معاوضهٔ خدماتِ سابق او به پایه و  
منصبِ امارت رسیده بود \*

He adopted a selfish policy.

او تدبيرِ خود غرضي اختيار کرد \*

His conduct afforded a striking contrast to that of the others.

در رفتار و اطوارِ او و اوضاعِ ديگران مقابلهٔ  
حيرت انگيز نمودار بود \*

He fixed upon the river Jumna, as the northern boundary of his territories.

بطورِ سرحدِ شماليِ مالکِ خود رود خانهٔ  
جمنه را مقرر کرد \*

He left them to the revenge of Scindia.

آنها را به انتظامِ سندهيا وا گذار کرد \*

He filled his empty treasury.

او گنجينهٔ خاليِ خود را از خزاینِ پُر نمود \*

His mother acted as Regent for him.

مادرش حکم گذار و فرمان رواي او بود \*

He made his brother the vizier.

او برادرِ خود را بر خدمتِ وزارت مامور  
ساخت \*

No complications of perils or embarrassments could perplex him.

The motive which prompted his worst acts, was misdirected and ill-regulated public spirit.

He reduced them to subjection, and they had nothing for it but to obey.

The object of this paper was to defend his murderers.

He remained behind to restore order.

They were devoted to their Sultan.

There had been for some time dissensions among them, for the position of Peshwa, or Prime minister.

His faithfulness was considered above question.

He assisted him in collecting the revenue.

This sect arose in the 15th century.

او از هیچ عقده‌ملا یا نجلِ خطرناک حیران و پریشان نشد \*

امری که موجب اغوای کارهای شرارت او شد بی تدبیری و بی انتظامی حب الوطن بود \*

آنها را در قید اطاعت آورد و ایشان جز اطاعت راه دیگر نیافتند \*

مقصود ازین کاغذ صیانت کشندگان او بود \*

او برای آن که بار دیگر حسن انتظام بظهور رساند پس ماند \*

به هزار جان فدای سلطان خویش بودند \*

از مدت دراز در میان ایشان درباره خدمت پیشوا که عبارت است از وزیر اعظم مجادل روی داده بود \*

درباره نمکحالی و وفاداری او گنجایش اشتبه نبود \*

در تحصیل مالگذاری اعانت او می کرد \*

بدایت این طبقه در قرن پانزدهم بظهور درآمد \*

They got rid of their unruly subjects.

He had an inordinate desire to rule.

He was Chief Commissioner of the Punjab.

He was personally responsible for carrying on the affairs of the kingdom.

The council used to meet on Mondays.

They made a point of frustrating his plans.

Every form of religion and irreligion found an asylum in his states.

Religious persecution was unknown under his government.

In the pageant which followed, he took precedence of all the court.

He had never dreamed of claiming independent power.

He had no motive to defend Indian abuses.

A day of thanksgiving was proclaimed by the king.

He was now at the height of his power and popularity.

از رعایای سرکش و فتنه انگیز خود فارغ و آزاد شدند \*

او سودای سلطنت پخت \*

او حاکم عالی پنجاب بود \*

او خود متکفل اداره امور پادشاهی گشت \*

بروز دو شنبه مجلس منعقد گشتی \*

در صدد ابطال تدابیر وی برآمدند \*

در مالک او دیندار و بی دین هر دو مأمور بودند \*

در زمان حکم رانی او گاهی تعصب مذهبی به ظهور نیامد \*

در تماشای که بعد از بظهور پیوست او بر همه الهی بارگاه سبقت برد \*

صورت دعوی قدرت مستقل گاهی او را در آئینه خیال هم مرئی نشده بود \*

او هیچ مطلب و غرض نه داشت که صیانت عدم قواعد هندی کند \*

شاه ممدوح برای ادای لوازم تهنیت و شکر گذاری روزی معین ساخت \*

حالا او به اوج قدرت رسیده و عزیز دل خلیق گردیده بود \*

This was the cause of his regaining power.

He recognized him as the lawful successor to the throne.

The government accepted his resignation.

The new Governor behaved in a more insolent manner than his predecessor.

On the whole, he ruled with clemency and justice.

A proclamation was issued, by which Pegu was pronounced a part of the British Empire.

The province is steadily recovering from the effects of Burman misrule.

Such a state of affairs in a dependent kingdom could not be permitted to continue.

He had shewn himself incapable of ruling.

Ample provision was made for the support of his position and dignity.

این امر مورث انتعاش قوت او بود \*

اورا بطور ولی عهد مستحق ملحوظ داشت \*

سرکار عالییه استعفاي او را بمعرض قبول در آورد \*

حاکم جدید بیشتر از حاکم سابق بایشان اظهار سرکشی و گستاخی نمود \*

روی هم رفته حکومتی مقرون به رافت و عدالت داشت \*

اعلام نامه که از آن صوبه پیگو با سلطنت انگلیس متحد شد شایع گشت \*

صوبه مذکور از آثار بی تدبیری و بی انتظامی حکومت اهلج برمان آهسته آهسته روبه اصلاح و ترقی می آرد \*

از مصلحت بعید بود که در سلطنت خراجگذاری این حالت پریشانی و پراگندگی بماند \*

او خود را غیر قابل تسلط و حکم رانی ظاهر ساخته بود \*

وظیفه فراخوردن شان ولایت مکان او مقرر شد \*

England was even then, the first of maritime powers.

England was more than a match, on the sea, for all the nations of the world together.

The politics of India assumed a new aspect.

Impatient of a foreign yoke, they frequently withheld tribute.

They underrated the difficulty of dismembering the Austrian monarchy.

The career of that monarch soon came to an end.

He was the object of the king's favours.

When he was released from confinement, he was regarded as a martyr.

The matter of his arrest was referred to arbitration.

He adhered to the former plan.

Fraud and oppression went hand in hand.

هدر آن وقت انگلستان بر دیگر دولتهای  
بحری گرومی برد \*

بحراً انگلستان بر همه دیگر اقلیم متفق  
سبقت می برد \*

حالت تدابیر سلطنت هند دیگرگون  
شد \*

چونکه از گردن نهادن به اطاعت حاکم  
بیگانه متنفر بودند بارها از ادای باج  
و خراج انکار کردند \*

بمظنه آنها تشریح سلطنت آسترین از  
جمله اشکال نبود \*

روزگار آن بادشاه زودتر تباہ شد \*

او مشمول عنایات شاه بود \*

بعد از آنکه او از اسر مستخلص شد او را  
بطور شهیدی ملحوظ می داشتند \*

مقدمه نظر بندی او به مجلس رجوع  
کردند \*

او در تدبیر سابق مصلحت دید \*

کذت و فریب با ظلم و تطاول قدم بقدم  
می رفت \*

He was permitted to play at holding courts, and receiving petitions.

They knew the Afghans to be the source of all their misfortunes.

He quelled sedition.

They became subject to him.

He espoused their cause, and they offered him the sovereignty.

The Boundary Commission went into winter quarters.

They set his authority at defiance.

They threw off their allegiance to him.

They threw themselves under the protection of Russia.

He won over the surrounding chiefs.

His subjects rebelled against him.

The power of this tribe diminished.

His business was to conduct the judicial, financial, and diplomatic business.

اگرچه که درین امر مجاز بود که به صورت دربار دارد و عرایض پذیرد لکن فی الحقیقت درین هیچ معنی نبود \*

افغانه را منشا و مصدرِ جمیعِ صدماتِ خود دانستند \*

او آتشِ فتنه را فرو نشاند \*

سر بر بقیه اطاعتِ او نهادند \*

او بایشان در ساخت و آنها تاجِ سلطنت بر او عرضه کردند \*

سفارتِ سرحدی قشلاق نمود \*

کردن از ربقه اطاعتِ او بیرون آوردند \*

رقبه از ربقه بندگانگی او کشیدند \*

خود را بحماییتِ دولتِ روس کشیدند \*

امرای اطراف و حوالی را روی بخود کرد \*

رعایای او از در مخالفت برخاستند و سرِ عناد و طغیانی بر آوردند \*

اقتدارِ این قبیله روی در انحطاط داشت \*

کار او این بود که اموراتِ شرع و مالکداری و سیاستِ خارجه را بسر انجام رساند \*

They were entrusted by law, with the right of naming and removing the Viceroy.

برای نصب و عزل فرمان فرما از روی قانون شرع حقی داشتند \*

He had set his heart on adding this rich district to his own principality.

علی الخصوص او مشتاقی این امر بود که این صوبه سرسبز و شاداب با سلطنت او متحد شود \*

His claim was in no respect better founded than that of Catherine to Poland.

دعوی او از دعوی پولند کاترین به هیچ وجه را سختر نبود \*

He transferred the direction of affairs to English hands.

او سربراهی امور جمهور به حکومت انگلیسیه سپرد \*

He made himself beloved both by the sovereign many, and the dominant few.

اونه فقط از جمیع رعایای مطیع خود بلکه از اکثریت غالب آنها عزیز و محبوب گردید \*

He enjoyed a popularity such as no other Governor has been able to attain.

او چنان عزیز هر دل بود که گاهی پیش ازین حاکم دیگر نبوده باشد \*

He carefully avoided all that could shock their national or religious prejudices.

او از هر امر که موجب تزلزل و هوم قومی و مذهبی ایشان باشد خود را با احتیاط تمام باز داشت \*

The colonies were in a state bordering on rebellion.

حالت نوآبادیها این بود که عنقریب علم بغاوت و مقاومت برافرازند \*



She early succeeded by various arts, in obtaining the adhesion of Russia.

To humble the dynasty of Silesia to the dust, was the great object of her life.

He came to Berlin to receive the congratulations of his subjects.

He said that he would stand by her, against any power which should try to deprive her of her other dominions.

They were only nominally submissive to Persia.

The population had decreased to the frightful extent of 10 per cent.

He had received formal letters of recall.

They domineered over the weak and disordered mind of the late king.

He attempted to soothe the English Government by fair professions.

از فریبهای متنوعه خاتون مذکوره زودتر  
امر بر آن انجمید که روسیه شریک و سهیم  
اوشوند \*

اولین پیش نهاد خاطر او این بود که  
خاندان سلیسیه را عرضه پامال کند \*

باشتیاقی تهنیت و مبارکباد رعایای خود  
به برلن در رسید \*

او گفت که من در مقابله هیچ سلطنت  
که قصد دیگر مالک شما بنماید به  
مصاعدت و معاضدت شما خواهم  
پرداخت \*

محض نام اظهار اطاعت به حکومت  
ایران کردند \*

در تعداد خلایق تخفیف عظیم راه یافته  
بود اعنی از هر صد ده کس براه عدم آباد  
شتافته بودند \*

خطوط استردادی که مطابق دستور بود  
بدستش رسیده بود \*

بادشاه ماضی و ضعیف العقل و آشفته  
را به ظلم و تعدی پیش آمدند \*

او برای آنکه اهلین سرکار انگلیس را  
آسوده کند عهد و پیمانی که ظاهراً معقول  
بود نمود \*

His foreign accent, and foreign attachments, were offensive to the national prejudices.

تلفظ بیگانه او و طرفداری او به غیرمالک موجب آزار خاطر این قوم شد \*

His reign had been a season of distress, following a season of rapidly increasing prosperity.

در عهد حکومت او پریشانی بسیار که بعد از فراخی مالا یطاق بظهور پیوست بهر جانب روی داد \*

There was no imminent danger of a counter-revolution.

حالا از دایره امکان خارج بود که عنقریب تغییر حکومت بر تغییر حکومت روی خواهد داد \*

The king did not abdicate, he was deposed.

شاه ممدوح ترک خلافت نه نمود بلکه او را از مسند خلع کردند \*

This act was contrary to the stipulation of the Royal Charter.

این امر برخلاف عهد نامه هایون بود \*

He entrusted the direction of affairs to others.

سررشته اختیار و اداره امور جمهور بدست دیگران گذاشت \*

He was engaged in settling the affairs of the country.

او در تنظیم و تنسیق امورات آن ملک مشغول و مصروف بود \*

They ascribed this deed to policy, not to stinginess nor avarice.

این حرکت را حمل بر تدبیر کردند نه بر بخل و حرص \*

He uprooted the authority of the Republican Government.

او بنیاد حکومت ریاست جمهوری را افکند \*

He usurped the kingdom.

او بادشاهی غصب کرد \*

He was the last descendant in the male line.

He was the founder of the dynasty.

He gained a reputation for justice and beneficence.

He assumed the title of king.

They submitted to his rule.

They threw off their conqueror's yoke.

His commission from the Government gave him authority.

The throne was now vacant.

The empire was thoroughly disorganized.

His power extended over only a small part of the land.

He was the sixth in descent from Tamerlane.

In the depth of this calamity, the birth of a son was announced to the Emperor.

He left no son.

He relinquished all hopes of male issue.

او در سلسلهٔ ذکور نسلِ اخیر بود \*

او بانیِ خاندانِ شاهی بود \*

او از معدلت گستری و رعیت پروری  
نیکنامی حاصل کرد \*

او خود را بلقبِ بادشاه ملقب ساخت \*

سر متابعت بخطِ فرمانِ او نهادند \*

خود را از بارِ حکومتِ فاتحین مُستخلص  
ساختند \*

از آن اختیار که سرکارِ عالیّه او را داده  
بود اقتدار داشت \*

اکنون بر تختِ خلافت کسی جلوس  
نه می فرمود \*

در آن سلطنت هیچ نظم و نسق باقی  
نبود \*

حکومتِ او صرف در یک حصّه اندکِ  
آن ملک منحصر بود \*

او از خاندانِ تیمور لنگ بادشاه ششم  
بود \*

در عینِ این حادثه به امپراطورِ ممدوح  
بوضوح پیوست که ملکهٔ او فرزندی زایدّه  
است \*

و قتیکه او بقضای الهی پیوست او  
فرزندی نه داشت \*

او از امید و توقعِ فرزندِ نرینه محروم  
ماند \*

The eldest son claimed the succession, on the ground of seniority.

پسر اعظم بسبب کبر سنی دعوی  
تخت و تاج کرد \*

He had much trouble with the Rajpoots.

مرات حال او از تاخت و تاز راجپوتان  
بغبار مصائب و نوائب مگدر گردید و  
عیشش منقض شد \*

They ranged themselves in opposition.

بر منهج بغی و عناد شتافتند و بر  
مقاومت قیام نمودند \*

The eldest son succeeded to the title of Emperor.

پسر اعظم خود را به خطاب امپراطور  
مخاطب ساخت \*

He had attained to a high position.

او خود را به پایه و منصب رفیعی  
رسانیده بود \*

He exerted himself for the good of the country.

او برای آنکه امورات داخلیه رو به اصلاح  
و ترقی آرد کوشش و سعی نمود \*

He constructed public works of great utility.

او مبرات مفید ترین تعمیر ساخت \*

Bribery and corruption prevailed at the court.

دربارگاه شاهی بازار طمع و رشوت گرم  
بود \*

His principles of economy were unpopular.

تدابیر کفایت شعاری و جزرسی او مکروه  
و نا پسندیده شد \*

It was the worst governed native state in India.

بنسبت همه سلطنت دیگر راجگان هند  
انتظام و اهتمام آن بدترین بود \*

He shamefully neglected the affairs of Government.

در امور حکم رانی و تسلط تساهل و تغافل  
تمام روا داشت \*

The chief posts in the administration were filled by foreigners.

اجانب و بیگانگان بر مناصب و خدمات  
عالی مامور شده بودند \*

He was crowned king of Sind.

تاج باشادهی سند بر سر او نهادند \*

This warlike race belonged to the 2nd of the 4 great classes into which the Hindoos were divided.

During this eventful march, Prince Akhber, the future sovereign of India, was born.

The exiled Emperor changed his religious opinions.

He died a year after his restoration, from the effects of an accidental fall.

He ascended the throne with bright prospects before him.

He was the best king that ever ruled in India.

He was thoughtful of the happiness and welfare of his subjects.

During his reign, all classes were happy.

His internal administration, was beyond expectation, successful.

این قوم جنگجو و سلحشور طایفه دوم از چهار طایفه بزرگ که بر آن هندو منقسم بودند بود \*

درین سفر پیرسوانح شاهزاده که در زمان مستقبل مسمی به اکبر شد و جالس سریر سلطنت هند گردید متولد گشت \*

امپراطور غریب الوطن اعتقاد مذهبی خود مبدل کرد \*

چون از وقتیکه او را به بادشاهی برداشتند عرصه یک سال گذشته بود او اتفاقاً به زمین افتاد و از اثر آن حادثه روز مرادش به شام هلاک رسید \*

چون او قدم بر اورنگ فرماندهی نهاد آثار دولت و اقبال از ناصیه حال او پیدا و هویدا بود \*

او از همه سلطان که در هند تسلط داشته و فرمان رومی نموده اند افضلتر بود \*

او درباره راحت و بهبودی رعایا و برایی خود بدل مستوجه و مؤثر بود \*

در ایام حکم رانی او جمیع طبقات شاد و فرحان بودند \*

وضع اداره ملک او فوق المأمول به کامیابی بود \*

---



---

## PART III. LEGAL.

---



---

No sentence of death was executed without his sanction.

فتویٰ خون گاهی بی حکم او بعمل نیامد \*

The cause was one which by his own confession, lay altogether out of his own jurisdiction.

از اقرار خود او بوضوح پیوست که او بانفصال این امر هیچ تعلق نداشت \*

He had no right to try them, nor did he pretend to do so.

او نه استحقاقی داشت که تفتیش حال آنها کند و نه دعوی درین امر کرد \*

An act was passed for limiting the jurisdiction of the Supreme Court.

برای محدود ساختن حکومت محکمه علویه قانونی دایر کردند \*

After much delay, the law was put in motion.

بعد از تاخیر و توقف بسیار اجرای احکام شرع کردند \*

She asked for, and obtained a divorce.

آن زن خلع خواست و مخلوع شد \*

He divorced his wife on slight grounds.

او به وجوہات خفیفه بانوی خود را طلاق داد \*

He claimed by right of being a shadi son.

او بدین حجت که از بطن زن شادی ام مدعی بود \*

This was merely circumstantial evidence.

این محض شاهی اتفاتی بود \*

After revising their sentence, they gave a mitigated punishment.

بعد از نظر ثانی فتویٰ تخفیف سزا کردند \*

They were obliged to institute legal proceedings.

بر آن مجبور گردیدند که در عدالت دایر کنند \*

The estate of the deceased was divided among the heirs, according to the will.

املاک و متروکات شخص متوفی مطابق وصیت نامه بر ورثه منقسم شد \*

He was security for the property.

او آن مال را ضامن بود \*

They sequestered his moveable goods, on account of debt.

بسبب قرضداشت اسباب منقله او را ضبط کردند \*

The stolen goods were found by the Police.

چوانان کتوالی اسباب مسروقه پیدا کردند \*

The plaintiff and defendant were both present in court.

مدعی و مدعی علیه هر دو در محکمه حاضر بودند \*

This was religious property, and could not be mortgaged.

این مال وقف بود و قابل الرهن نبود \*

He was obliged to give evidence in this case.

گواهی او درین مقدمه مجبوراً به معرض ظهور در آمد \*

This law was widely celebrated.

این شرع شایع گشت \*

After being divorced, she was obliged to return her husband's dower.

بعد از آن که زن طالق گردید او را  
ضرور افتاد که کابین خود باز دهد \*

Her father gave her a large dowry.

پدرش او را نعمتِ وافر بطورِ جهاز داد \*

He did his utmost to protract the law suit.

او حسب القدرت آن مرافعه را به  
طوالت انداخت \*

When his crime was detected, he changed countenance.

وقتی که گناه او آشکاره شد آثارِ تغییر  
بر چهره اش نمودار گردید \*

This was a life-grant, and could not be touched.

این وظیفه قیدِ حیات بود و آن را  
مقطوع نه توانست ساخت \*

His son was a prodigal, so he disinherited him.

از جهت آن که پسر او خانه بر انداز  
بود او او را عاق کرد \*

He had an impartial trial.

در مرافعه او دقیقه از دقایقِ عدل و  
انصاف فرو گذاشت نه کردند \*

He was found guilty of murder.

بثبوت پیوست که او از ارتکابِ قتل  
مجرم و مقصر است \*

He was banished for the rest of his life.

او را تا بقیتِ العمر جلا وطن کردند \*

He rendered the administration of justice easier and smoother.

او کارِ اجرائی عدالت آسان و سهلتر  
نمود \*



---



---

## PART IV. MISCELLANEOUS.

---



---

<p>He was alarmingly ill.</p>	<p>او از عارضه سخت و هائل بجان آمده بود *</p>
<p>They were 100 in number.</p>	<p>در تعداد یک صد نفر بودند *</p>
<p>The room was only 20 feet square.</p>	<p>وسعت آن حجره در عرض و طول فقط بیست قدم بود *</p>
<p>Their prison was a dark, dismal dungeon.</p>	<p>قید خانه ایشان مثل سیه چال تاریک بود *</p>
<p>They were soon undeceived by their captors.</p>	<p>بزودی باب فریب فاتحین بر ایشان مفتوح شد *</p>
<p>He promised to spare their lives.</p>	<p>وعدۀ و پیمان امان جان بایشان داد *</p>
<p>They returned to their own land.</p>	<p>بصوب ولایت خویش عنان مراجعت منعطف ساختند *</p>
<p>The dead body of a murdered Persian was found.</p>	<p>لاش ایرانی مقتولی یافته شد *</p>
<p>He did it quite disinterestedly.</p>	<p>آن کار را بلا شایبه غرض کرد *</p>
<p>They cried aloud for water.</p>	<p>نعره العطش العطش بفلک رسانیدند *</p>

It was absolutely necessary to hold this correspondence.

After every thing was settled, he was allowed to go.

Some idea may be formed of their sufferings.

His letter was dated the 8th instant.

A net-work of rail-roads covered the land.

They built a bridge over the river.

At 9 o'clock the same evening, they impatiently expected him.

The river is as large as the Nile, and is very rapid.

The source of this river is in Persia.

What is very surprising is, that no one thinks of repairing the roads.

He forded the stream on horseback.

The banks were fairly well preserved.

At certain points of the road, irrigation channels were to be seen.

ضرورتِ مطلق بود که سلسله این  
مراسلت مرعی دارند \*

بعد از آن که هر یک امر بانجام رسید او  
مرخص گشت \*

خیال باید کرد که حالتِ ایشان چه  
قدر تباہ شد \*

تعلیقهُ او مورخهُ هشتمِ ماهِ حال بود \*

راه های آهنین مثل کارمشبک بر روی  
آن سر زمین گسترده شد \*

بر سر آن رودخانه تاجِ جسر نهادند \*

هدر آن روز به نُه ساعتِ شب در  
انتظارِ او بی قرار بودند \*

آن رود در بزرگی بارودخانه نیل دم  
برابری می زند و به زور و تند بی روان  
می شود \*

سر چشمه این دریا در ایران است \*

طرفه ترین ماجرا این است که به ترمیم  
راه با کسی توجه نمی کند \*

او اسب خود را در آب انداخته از آن  
نهر عبور کرد \*

ساحلها چندان احتیاجِ مرمت نه  
داشتند \*

در بعض موقعا ی راه کاریها بنظر در  
آمد \*

He took a short cut, and got before us to the city.

او از راهِ اقربى رو بشهر نهاد. پیشتر از مادر رسید \*

The hills were formed of sand.

این پشته (بذاتِ خود از ریگ پیدا بود \*

After much hesitation, he married her to one of the nobles.

بعد از تأمل و تردد بسیار او آن دختر را در سلکِ ازدواجِ یکی از اُمرا کشید \*

There was no remedy but patience.

بغیر از صبر و شکیب هیچ چاره نبود \*

I narrowly escaped out of their hands.

من از دستِ ایشان به سختی رهای یانتم \*

This disease was very prevalent at that time.

در آن وقت این عارضه بسیار عالم گیر بود \*

He died in A. D. 1886, corresponding to 1200 Hijree.

او در سن یک هزار و هشت صد و هشتاد و شش عیسوی مطابق یک هزار و دو صد هجری جان بحق تسلیم کرد \*

There is no blood relationship between them.

درمیان آنها قرابتِ صلبی نیست \*

He considered this a matter of great importance.

او این امر را قرینِ مصلحت دید \*

They made pilgrimages to the place where he was buried.

مقامی را که او در آن مدفون شد زیارت گاه ساختند \*

He burst into tears.

از چشمهای او دریای اشک روان گشت \*

A delay interposed, as there was no permanent order.

از جهت آن که حکم قایمی نبود سلسله تأخیر و توقف جاری شد \*

He went against my wish.

او بر خلافِ خوشی و مرضی من بدانجا رفت \*

He was very fond of sport.	او بسیار شکار دوست بود و به نشاطِ صید می پرداخت *
They have been in good circumstances, from generation to generation.	نسل در نسل مرفه الحال شده اند *
He used to pay great regard to etiquette.	او دربارهٔ وضعِ نشست و برخاست بسیار تاکید می داشت *
His words were false.	شاهدِ سخنی او از حلیهٔ صدقِ مُعرا بود *
He was a madman.	ایاغِ دماغِ خود از بادۀ خردِ خالی داشت *
He felt himself aggrieved by this.	او ازین امر در ورطهٔ رشک و حسد فرو رفت *
The likelihood of such an event passed away.	صورتِ این امر از دایرهٔ امکان خارج بود *
Whatever their intentions might be, there was little danger to be apprehended.	هر چه که نیت‌های ایشان باشد درین امر هیچ خوف و هراس راه نده می یافت *
There was a strong expression of ill-will shewn towards him.	آثارِ خصومتِ عظیمِ دربارهٔ او بظهور پیوست *
All power was taken out of his hands.	او همهٔ حکومت و قدرتِ خود از دست داد *
He came in person, in the dead of night.	در نصف اللیل او بالمشافهه در آمد *
The habit was confirmed.	آن قایدهٔ مُستمر گشت *
He spoke in jest, and captivated their hearts.	او بمزاح گفت و دلِ آنها صید کرد *
I became weary of instructing them.	دریغ آمدم تعلیم و تربیتِ ایشان *

It occupied till the 18th to do this.	کردن این کار تا تاریخ هشدهم طول کشید*
He paid us marks of respect.	او به تقدیم لوازم تعظیم ما پرداخت *
No one thinks himself to be stupid.	هیچ کس بخود گمان نه می برد که نادانم *
They held rejoicings and entertainments night and day.	شبانه روز بزم عیش و عشرت آراستند *
He preferred this place to every other.	این مقام از همه مقام دیگر پسند خاطر او آمده بود *
The task assigned to him is one of insuperable difficulty.	کاری که آنرا بدمه او سپردند عقده مالا ینحل است *
His services cost more than they were worth.	خرج نگاه داشتن او فرا خور لیاقت نبود *
The event which he hoped and expected, did not take place.	امری که او مستوقع و مترصد آن بود عارض نه گردید *
His predecessor was jealous of my ascendancy.	پیشینی او در آتش رشک عظمت من می سوخت *
He asked my advice, and followed my example.	او از من رای جست و کار خود بر عمل من بست *
It is difficult to understand this.	فهمیدن این سخن دشوار است *
He preferred to go on foot, rather than stay behind.	اورا پیاده رفتن خوشتر آمد که پس ماندن *
A boat was launched.	سفینه بدریا راندند *
The shore was beaten by a raging surf.	آن ساحل عرضه تلاطم امواج بود *

It is no concern of mine.	من درین کار هیچ علاقه ندارم *
He got the best of the argument.	حجت او را ماند *
His strength was exhausted.	قوتش باخر آمد *
Mind your own business.	برو پس کار خویش *
To connive at wickedness is unbecoming to a wise man.	از عاقلی نریبد که به قباحت افاض نماید *
No time ought to be lost.	درین کار هر قدر عجلت که بکار رود آن را دیر باید پنداشت *
They were maddened with bhang, and took no notice of him.	از جهت آن که از خوردن ورق الخیال دیوانه وار شدند او را در نظر نیاورند *
One cannot dispense with food.	از قوتی چاره نیست *
By force of circumstances, he associated with them.	بحسب ضرورت او با آنها انس گرفت *
By mutual consent, they cancelled the order.	باستصواب یک دیگر آن حکم منسوخ کردند *
He is unequalled in generosity.	همدای او در کرم نیست *
He is accustomed to travel.	طبیعت او با سفر خو گرفته است *
This place reminds me of Madras.	این جا مرا از مدارس خبر می دهد *
He is under an obligation to me.	او منت من می برد *
He paid them a visit of ceremony, and they returned his visit.	او به تکلف تمام ملاقات ایشان کرد و آنها برای باز دیدن او آمدند *
He despised me.	او چشم حقارت در من نظر کرد *

It was full moon.	ماه از منزلِ هلالی بدرجه بدری رسیده بود *
If I know, I will say.	اگر بدانم بگویم *
If I knew, I could say.	اگر می دانم می توانم گفت *
If I had known, I could have said.	اگر دانسته می توانستم گفت *
By lapse of time, it has become a proverb.	مهورِ ایام ضرب المثل گشته است *
When he read the letter, he gave the envoys no decided answer, nor did he write a reply.	چون او نامه را مطالعه نمود با رسولان از لا و نعم هیچ نگفت و جواب نامه نیز نه نوشت *
The more they searched, the less they found.	چند آنچه بیشتر جستند کمتر یافتند *
The river overflowed its banks.	آن دریا در طغیانی و سیلابی آمد *
The river has risen.	آب جوی رو به ترقی آورده است *
The river has fallen.	آب نهر رو به کمی نهاده است *
The order applies to you.	این حکم بر تو اطلاق می کند *
He prayed them not to desert his cause.	او بدیشان التجا نمود که جانب مرا فرو نگذارند *
He surpassed all in bravery.	او در شجاعت از همه درگذشت *
He envies me.	او بر من حسد می برد *
One of two things will happen.	حال از دو شق بیرون نه خواهد بود *
It is days since I have seen you.	روزهاست تا ترا نه دیده ام *
The opportunity is short, and may be lost.	این فرصت تنگ است و شاید فوت بشود *
His patience was exhausted.	عنانِ طاقت از دستش رفت *
The necessaries of life can be obtained cheaply there.	در آنجا اسباب معیشت به قیمت ارزان میسر می شود *

His successor soon established his authority.

They obeyed him, and treated him with respect.

All chance of life seemed to have deserted him.

Mysterious rumors spread from village to village.

A calamity seemed to be impending.

The difficulty was not solved but increased.

They assembled to say farewell.

He was now under 15 years old.

They offered him every kind of indignity.

The weather had been stormy, but now cleared.

His enemies maintained that in this, he had some purpose of his own.

In this chosen band, there were men of every caste and creed.

A turbulent crowd surrounded the house.

جانیشین او باسرع اوقات بنیاد  
حکومت انداخت \*

کمر اطاعت او بر میان جان بستند و  
او را به تعظیم و تکریم پیش آمدند \*

چنان می نمود که برای او از هلاک  
چیزی باقی نه ماند \*

انواع پوشیده و مخفی ده ده پراکنده و  
منتشر گردید \*

ظاهراً چنان می نمود که حادثه شدنی  
است \*

آن کار سخت سهل نشد بلکه دشواری  
رو به ترقی آورد \*

برای وداع کردن و خُدا! حافظ گفتن  
فراهم آمدند \*

حالاً عمرش از پانزده سال کمتر بود \*

او را بهر وجه ذلت دادند و به بد سلوکی  
پیش آمدند \*

پیش ازین باد و باران بشدت بود لکن  
اکنون آسمان از تیرگی ابر بر آمد \*

اعدای او اظهار این معنی نمودند که  
او در آن امر مخصوصی داشت \*

درین جماعت مُستثنی مردمان هر  
دین و مذهب شامل بودند \*

جم غفیر اهل شورش و بغاوت خانه را  
حلقه زدند \*



He agreed to their-proposal.

او ملتزم ایشان را بشرفِ اجابت  
مقرور ساخت \*

They were unanimous in this matter.

درین امر متفق‌الرأی بودند \*

This sad news had an effect on his mind.

این خبرِ وحشت اثر بر خاطر او اثر کرد \*

An estrangement grew up between them.

جدای درمیان ایشان افتاد \*

He used to take large bribes.

او رشوتهای گران بدست می آورد \*

They met him on the road, and welcomed him.

در اثنای راه از او دو چار شدند و مرحبا  
و سهلاً گفتند \*

They came out from the capital to meet him.

برای استقبال او از دارالسلطنت بیرون  
آمدند \*

It was agreed that he should go there, in disguise.

سخن بر آن مقرر شد که او در لباسِ دیگر  
بدانجا رود \*

A thick mist was over all, but in  $\frac{1}{2}$  hour, it cleared away.

بهر جانب بخارِ غلیظی مثلِ دود افتاده  
بود لکن در ربع ساعت مطلع صاف  
شد \*

Though he remained free, yet for more than a year, he led a wanderer's life.

اگر چه که او در دستِ غنیم اسیر نه  
افتاده بود لکن تا عرصهٔ یک سال بلکه  
زیاده از آن او در آواره گردی می  
گذرانید \*

There was only  $\frac{1}{2}$  hour of daylight left.

صرف عرصهٔ نیم ساعت از روز باقی  
ماند \*

He made as much delay as possible, but did not succeed in his purpose.

او حتی الامکان تا خیر کرد لکن فایزالمرام  
نه گشت \*

Credible news was received that the road was safe.

اخبار معتبر گوش زد شد که راه از خطر  
خالی است \*

The nabob himself arrived.

نواب بنفسِ نفیسِ خود نزولِ اجلال  
فرمود \*

He lay on his death-bed.	او بر پهلوې جان سپردن بخت *
He lost his self-respect.	او هيبتِ خود برد *
He imputed vice to me.	او بر من دقي گرفت *
His courtiers were of the most profligate character.	درباريان او فسق و فجور را شعار و دثارِ خود مي ساختند *
The Hindoos used to hold this pagoda in reverence.	هندو اين بتخانه را محترم و معزز مي داشتند *
To relate this matter in detail, would be waste of time.	اين امر را تفصيلوار بيان کردن تضييعِ اوقات است *
This place is appropriately called, the "key of India."	اين مقام را ظرافتاً کلیدِ هند مي گویند *
According to expectation, his rank was increased.	حسب المأمول پایه و منصبِ او بلند گردید *
This was a conditional grant, he had no fixed income.	اين معاشِ مشروطي بود او دخلِ معين نداشت *
The pilgrims to Mecca used to seek his advice.	حجاجِ بيت الحرام از وي مشورت مي جستند *
He had recourse to deceit.	او بنايِ خدعه گذاشت *
They were irritated at not obtaining the privilege of coining.	از نيفاتن اجازتِ زدنِ سکه ملول و آزرده خاطر گشتند *
They sternly remonstrated with him.	به هولِ تمام ابوابِ پند و نصايح به روي او مفتوح ساختند *
He disguised himself as a fakir.	او لباسِ فقير بر خود راست کرد *

I have exalted him.	من علم تقویت و تمشیت او برافراشتم *
The blinding sun shone down fiercely.	تموزت آفتاب چنان شدید بود که گویا از آسمان آتش می بارد *
They were deep in midday slumber.	ایشان را قیلوله در روبروده بود *
He did not reply.	اوسکوت اختیار کرد (یا) اورا جواب بر بست *
The guide lowered himself down the bank of the river.	راهها از بالای کناره رود فرود آمد *
The water of the river was only waist-deep.	آب آن رود خانه زیاده از نیم قامت آدم عمیق نبود *
It was dark, but at length the moon rose.	ظلمت ذیل بر آفاق فروهشته بود لکن آخر الامر ماه بر آسمان بر آمد *
This was very unfortunate.	این امر خالی از بد طالعی نبود *
About $\frac{1}{2}$ hour after he had started, it began to rain in torrents.	بعد روانه شدن او هنوز عرصه نیم ساعت هم نه گذشته بود که باران سنگین باریدن گرفت *
It blew hard, and no shelter of any kind was obtainable.	باد به تندی وزید و هیچ یکت پناه گاه بنظر نیامد *
She was betrothed to him.	آن دختر از او منسوب شد *
She married him.	آن زن در حباله نکاح او در آمد *
He carelessly let slip the opportunity.	اوبه غفلت و بی پروای تمام فرصت از دست داد *
As they neared their destination, the moon was shining brightly.	وقتیکه متصل منزل مقصود خود رسیدند بسبب ماه شب مثل روز روشن بود *
The cool, fresh air, kept off fatigue.	از هوای خنک و موافق کوفت و ماندگی بدیشان راه نیافت *
He was overpowered with grief.	اندوه و ملال بر او غالب شد *

I do not understand what he says.	آنچه او می گوید مفهوم من نمی گردد *
Retribution was at hand.	درین حالت تلافی و تدارک آن عنقریب بود *
He was still widely mentioned with respect.	هنوز ذکر او در افواه با احترام مذکور میشود *
I was concerned at his wretched condition.	دلم از ضعفِ حالش بهم بر آمد *
He fully comprehended his peculiar position.	او حالتِ نادرِ خود را بکلی معلوم می کرد *
His tone was arrogant and proud.	او اظهار خیلا و نخوت می کرد *
He was perplexed by various contradictory orders.	او از احکامِ متنوع و متفرق در حالتِ پیشانی و تذذب ماند *
The sky was clear.	آسمان صاف و روشن بود *
At the beginning of the month, the snows melted.	در اوایلِ ماه برفها آب شد *
He wrote to him for instructions how he was to act in this crisis.	او تعلیفه متضمن برینکه من درین حالتِ خطرناک و نازک چه کار کنم بدو نوشت *
He amused himself with a game of cards.	او با تنی چند از آشنایانِ خود برای نزهِتِ خاطر گنجیفه باخت *
A hastily-written note was brought to him.	رقیمه بدیبهی بدستش رسید *
He did not interrupt the game he was playing.	او در بازیچه خود خللی نیاورد *
He wrote a few words in reply, on the back of the letter.	در جواب در ظهرِ شقه کلمه چند بقید قلم در آورد *

He was his intimate friend.	آن شخص یارِ غارِ او بود *
He was an upright and honorable lover.	او عاشقِ پاکرو و پاکبازی بود *
He was very credulous.	او بسیار زود باور بود *
The road was infested by robbers.	آن راه از حرامیان پر خطر بود *
They are fond of telling stories and anecdotes.	بقصه خوانی و افسانه گوی میل دارند *
Alms-giving is an essential feature of their religion.	صدقه و فطره یکی از فرایضِ مذهب ایشان است *
These were mere trifles, but they gave a clue to the state of affairs.	اگرچه که این جزئیاتِ محض بود لکن به صورتِ این حال اشاره کرد *
He was usually known as Nana Sahib.	او معروف به نانا صاحب بود *
He was his adoptive father.	آن شخص والدِ متبینه کرده او بود *
He deceived him with promises of assistance.	به عهد و پیمان مدد و معاونت او را مغبون ساخت *
The high-road from Meerut to Delhi crosses the river.	شارعِ عامِ میرتهه تا دلهی رودخانه را می شگافد *
He was a man of unparalleled endurance.	او مردِ مقاسات و مکابده فوق العادت بود *
As a last resource, he deliberately broke his word.	چون طریقِ دیگر ندید او عمداً نسیخِ اقرارِ خود کرد *
They all came, without a single exception.	هم آمدند و احدی از ایشان پس نماند *

He treated him with such an excess of honor and respect, as to completely dispel his fears.

در اكرام و اعزازِ وي مبالغه كرد كه بگوي  
رفعِ وحشتِ وي شد \*

A correspondence was opened.

ابوابِ مراسلات و مكالمات مفتوح  
گشت \*

Those who lived to rise to the top of the service, often accumulated considerable fortunes.

آنها كه تا آن كه درين خدمت پايه و  
منصبِ خود بلند گرديد زيستند اكثر  
دولتِ فراوان جمع كردند \*

Madras was, at this time, the first in importance of the company's settlements.

در آن وقت مدراس مقامِ بزرگترين  
امكنه انجمنِ مذکور بود \*

The climate affected his health and spirits.

از آب و هوای آجا در صحتِ مزاج  
و روح حیوانی او خلل افتاد \*

His duties were of a kind ill-suited to his ardent and daring character.

كارای او مطلقاً فراخورِ طبیعتِ تند و  
مردانه او نبود \*

He was several times in danger of losing his situation.

او بارها در معرضِ این خطر بود كه  
خدمتِ خود را از دست بدهد \*

Neither climate, nor poverty, nor study, nor home sickness, could tame the desperate audacity of his spirit.

نه آب و هوای آجا نه فقر نه آموختن  
علم نه حب الوطن همتِ بلند و دلاوری  
او را رام توانست كرد \*

Travellers were amazed at the beauty and magnificence of the buildings.

سیاحان از خوبی و تجملِ عمارات متعجب  
و متحیر می گشتند \*

Their eyes were dazzled by innumerable retinues, and gorgeous decorations.

از احشاماتِ بی شمار و زیب و زینتِ  
عظیمُ الشان چشمهای ایشان خیره  
گردید \*

The royal household was managed with a frugality unexampled in any other palace.

به کفایتی که با نظم و نستی هیچ ایوانِ  
دیگر مناسبت نداشت امور خاندانِ  
شاهی را به سرانجام رسانیدند \*

He found it difficult to decide between the conflicting pretensions of the candidates.

انفصال دواعی متفرقِ طالبان پیش او  
دشوار بود \*

He was a Mussalman of Persian extraction, religious after the fashion of his people.

او یکی از اهل اسلام نسل فارسی بود  
و بطریق طایفه خود دیندار بود \*

The physical organization of the Bengalee is feeble even to effeminacy.

باطبع الهی بنگاله ضعیف و نامرد  
هستند \*

They used to stand in awe of him.

از وی حساب بر می گرفتند \*

He assumed the responsibility of the affair.

او کفالت آن امر بر عهده گرفت \*

He was childless, and his heir was an adopted son.

آن شخص لا ولد بود و فرزندِ را مُتبنه  
نموده بود \*

At Madras there is no safe harbor, only an anchorage.

در مدراس بندرِ مصون نیست فقط  
لنگرگاهی است \*

At twilight we arrived at the mouth of the river.

بوقتِ شفق ما به دهنه دریا رسیدیم \*

He gave them three costly dresses of honor.

او ایشان را سه دست خلمتِ فاخره بخشید \*

He is the author of the preface, but not of the history.

او مصنفِ دیباچه است لکن مؤلفِ تاریخ نیست \*

In all his actions, a certain degree of apathy was apparent.

در همه حرکاتِ او نوعی مسامحت نمودار بود \*

They set out, as soon as the wind permitted.

همچو آن که باد شرطه داشتند روانه شدند \*

The gilt umbrellas of the chiefs glittered in the sun.

چترهای مغرِقِ روسا در آفتاب می درخشید \*

He was superseded.

او را از خدمتِ او معزول کردند \*

He was a mere puppet in their hands.

او دستِ خوشِ ایشان بود \*

He chose a solitary life.

از خلقِ دامنِ در کشید \*

He interceded for them.

او در حقِ ایشان شفاعت کرد \*

He distinguished him by special marks of favor.

او را با اختصاصِ عواطف از دیگران ممتاز داشت \*

His dress was always plain and unassuming.

همیشه لباسِ ساده و بی تکلف می پوشید \*

His mind was disordered.

اختلالی در دماغِ او روی داد \*

He did not like a stilted style, and the use of titles in writings.

او انشأ و القاب در نوشتجات دوست نداشت \*



These were two men of the middle class.

They were men of low birth.

The rainy season was drawing near.

The climate was found to be unhealthy.

The surrounding country was inundated by the rains.

It was an imposing building, glittering with gilded turrets.

He had a son of tender age.

This completely reassured them.

The climate of Persia is temperate, pleasant, and healthy.

Teheran is situated in the north-west of Persia.

This estimate is not far wrong.

There is a caravanserai there for the convenience of travellers.

This subject has often been mooted.

As a rule, there are no made roads in Persia.

این دو نفر از اوساط الناس بودند \*

آنها مردمان پست نژاد بودند \*

ایام بارش نزدیک می رسید \*

بوضوح پیوست که آب و هوای آنجا  
ناسازگار است \*

از بارش سنگین اطراف و اکناف آنجا  
در طغیانی بود \*

عمارت عظیم الشانی بود و میزارهای مِلمع  
آن در آفتاب می درخشید \*  
او فرزند نوجوانی داشت \*

ازین امر دلهای ایشان بگلی آسوده  
گشت \*

آب و هوای ایران معتدل و نشاط انگیز  
و قریب بصحت است \*

طهران در شمال و مغرب ایران واقع  
است \*

این تخمین چندان از حقیقت دور  
نیست \*

در آنجا بجهت صدور و ورود مسافریں  
کاروان سرای است \*

بارها در باب این امر صحبت داشته  
شده است \*

در ایران راهی که ساخته باشند غالب  
این است که نیست \*

An important affair is on hand.	کار مهمی در پیش است *
He said he would bear the loss sustained.	او گفت که من متحمل این نقصان بشوم *
He was now 20 years old.	حالا او بیست مرحله از مراحل زندگانی طی کرده بود *
They intercepted him on the road.	آنها سر راه بروی گرفتند *
They only work enough to keep body and soul together.	بجز بجهت سد رمق کاری نه می کنند *
This tract of country resembles an island.	این قطعه زمین شباهت بجزیره دارد *
He is the only one in fault.	این جرم تنها او کرده است *
He resolved to be revenged.	داعیه انتقام از نهادش سر برزد *
In this affair, they risked their lives and property.	این امر از جان و مال کردند *
He put up with their disobedience.	او نافرمانیها شان متحمل بود *
He was addicted to building castles in the air.	او باد پیمودن پیش نهاد گرفته بود *
He became desperate, through the delay.	از جهت آن که او در عهده تعویق افتاد دل از جان برداشت *
It is situated a few miles to the north of Delhi.	چند میل در شمال دهلی واقع است *
Sind is bounded on the south by the sea.	سند از جانب جنوب بدریا منتهی میشود *
A branch of the river falls into the sea.	شعبی از آن رود بدریا میریزد *
Exaggerated reports had reached his ears.	اخبار مبالغه آمیز بسماعت او رسیده بود *

He occasionally expressed himself with a dignity and energy worthy of the greatest orators.

His knowledge of India was such as few have attained.

He found himself a mark for the hatred of a perfidious court, and a deluded people.

His fondness for Persian literature may have tended to corrupt his taste.

He hurried thither as fast as relays of Palanquin bearers could carry him.

Agriculture and commerce flourished among them, nor were they negligent of rhetoric and poetry.

Their land was indeed an open plain, destitute of natural defences.

That generation had passed away.

The spring was now far advanced.

او احياناً عظمت و قوتی که فراخور  
زبان آورانِ مشهورترین باشد بسخنِ خود  
داد \*

در معرفتِ هند او بی عدیل بود \*

اورا ضرور آفتاد که عداوتِ الهی بارگاهِ  
مکاری و کینِ خلقِ الله مغبون را بسازد \*

شاید به جهت آن که او به علم فارسی  
میل داشت در ادراک او خلل آفتاد \*

او بر تختِ روان سوار شده بهر چه چستی  
تمامتر که پالکی بردران متواتر او را تواند  
برد بدانجا شتافت \*

در میان ایشان فنِ زراعت و تجارت  
سرسبزی یافت و علاوه این از علم کلام  
و شعر باز نه ماندند \*

فی الحقیقت ولایتِ ایشان میدانِ  
و سیعی بود و بذاتِ خود هیچ استحکام  
و حصانت نداشت \*

حالاً آن زمانه منقضی گردیده بود \*

حالاً عنقریب فصلِ ربیعِ بپایان رسیده  
بود \*

The company was then purely a trading corporation.

There was far less intercourse with Europe than at present.

His very faults were those of a high and magnanimous spirit.

A few days improved by him were worth years of other men.

The event was still in suspense.

He was compelled to use the services of an Interpreter.

Trade revived, and the signs of affluence appeared in every English house.

He fully appreciated the powers of his brilliant coadjutor.

He was fully employed in looking after his own interests.

He lavished his private fortune and strained his credit.

The population multiplied exceedingly.

دران وقت انجمن مذکور مشتمل بر  
جماعتِ تجار بود \*

به نسبتِ زمانِ حال در ایامِ پیشین آمد  
و شد با فرنگ بسیار کمتر بود \*

در قصورهای او نیز آثارِ همتِ بلند ظاهر  
بود \*

بجهتِ غنیمتِ شمردنِ این فرصتِ  
چند روزه او آن قدر فایده وافی یافت  
که دیگران در مدتِ دراز نیابند \*  
تا حال نتیجه آن امر شبه داشت \*

او بر آن مجبور گردید که مترجمی را  
نزد خود نگاه دارد \*

بازار تجارت بار دیگر گرم شد و در همه  
مسکینِ انگلیس آثارِ ثروتِ ظاهر شد \*

لیاقت و قابلیتِ سهیمِ زیرکِ خود را  
بکلی عزیز داشت \*

به جهتِ میل و التفاتِ بجانبِ  
مطلبِ خود او فرصتِ کارِ دیگر نه داشت \*

او اصلِ اموالِ خاص را اسراف کرد و دین  
خود را از حد گذاشت \*

خلایقِ آن شهر به افراطِ آباد شدند \*

His intellect was clear, and his spirit as high, as in the prime of manhood.

چنان که در عنفوانِ شبابش عقلِ او روشن و همت بلند بود \*

The wild passes were worn by mountain torrents.

در آن شعبه‌های جبل بهر جانب سیلا بکندها بود \*

He was broken by age and disease.

او از کهن سالی و ناخوشی مزاج ضعیف و فاک شده بود \*

The resources of his fruitful mind were by no means exhausted.

تاحال حکمت‌های عقلِ روشنِ او به هیچ وجه به اتمام نه رسیده بود \*

The old order of things had passed away.

ترتیب و انتظامِ قدیم گذشته و از جا رفته بود \*

His office was merely a hereditary dignity.

خدمتش محض پایگاهِ موروثی بود \*

No mint existed except at Madras.

بجز در مدراس دارالضرب نبود \*

He survived his elevation only a few months.

بعد از فایز شدن بدین مرتبه رفیع او صرف تا عرصه چند ماه معاشرت کرد \*

The present emergency called forth all his powers.

درین وقت حاجت همه لیاقت و قابلیتِ او بوضوح پدیدست \*

Pretexts for a quarrel were readily found.

وجوهاتِ مناقشه و مباحثه به آسانی ظاهر شد \*

He was born with strong passions, and tried by strong temptations.

هواجسِ نفسانیِ جبلی او بود و وسواسِ شیطانی او را اغوا می داد \*

To do the king justice, he pretended  
to no more virtue than he had.

Ambition, interest, the desire of  
making people talk about him, decided  
the day.

He gave little encouragement to  
spies and informers.

The placard had been posted up so  
high, that it was not easy to read it.

His health was a source of constant  
anxiety to him.

He had a keen eye for the foibles of  
others.

Bitter reproaches and complaints  
were exchanged.

He was an exile both from the  
country of his birth, and the country  
of his adoption.

His education had been neglected;  
his extraction humble.

He was now in extreme old age.

از انصاف نه باید گذشت که شاه ممدوح  
بهانه نکوی که از رفتار و اطوار او بعید  
بود نه کرد \*

او از همت عالی و غرض و اشتیاقی قال  
و قیل مردمان درین امر ترغیب داده  
شد \*

او به جاسوس و غازان اندک تقویت  
هم نمی داد \*

آن اشتها نامہ بدان قدر بلندی نصب  
کرده شده بود که خواندن آن آسان  
نبود \*

در باره صحت مزاج خود دائم متفکر  
و متردد می بود \*

عیوب دیگران را بنظر تدقیق ملاحظه  
می فرمود \*

ابواب طعن و تشنیع بروی همدیگر  
مفتوح شد \*

او وطن مالوف و ولایت تربیت یافته  
خود را گذاشته در آواره گردی می  
گذرانید \*

در تعلیم و تربیت او غفلتی راه یافته  
و خاندان او خوار و زار بود \*

خالا عمرش بپایان پیری رسیده بود \*

This method is peculiar to them.

The sea was rough.

He went there for the benefit of his health.

You almost perished.

He went to seek his fortune.

He despaired of life, and washed his hands of existence.

He used to eat without inclination, and leave off eating when still hungry.

Though physically weak, he was a promising youth.

He gave up a portion of his time to military and political business.

The palace looks out upon a spacious lake.

His retirement was enlivened by a few companions.

Literature was his chief resource.

Those who wish to become proficient in the ignoble art of flattery, should study this correspondence.

این طور بایشان اختصاص دارد \*

دریا در جوش آمد \*

او برای صحت مزاج بد آنجا رفت \*

از هلاکت چیزی نماند \*

او سردر عالم نهاده و راه غربت گرفت \*

او دل بر هلاک نهاده و دست از جان شست \*

او بتکلف می خورد و هنوز اشتها باقی بود که دست از طعام می داشت \*

اگرچه که اندام ضعیف داشت لکن جوان فوخته بود \*

او ایکه حصه از اوقات عزیز خود را در مهمات لشکری و دیوانی مصروف ساخت \*

از آن محل آنگیر وسیعی بنظر می آید \*

او در خلوت از صحبت تنی چند از رفقای خود راحت گرفت \*

او علی الخصوص در علم ادب مشغول و مصروف بود \*

باید که کسانی که به طریق قبیح و شنیع سماجت میل دارند مطالعه این مراسلت کنند \*

Skill is wealth, of itself.

هنر در نفسِ خود دولت است \*

Many regarded him as a sensual and intellectual voluptuary.

به مطنهٔ مردِ بسیار او حظوظِ نفسانی و روحانی را شعار و دثارِ خود می ساخت \*

He was induced to commit a 3rd act of treachery.

او بر آن ترغیب داده شد که به مرتبهٔ سوم نیز مرتکبِ چفینِ فعلِ غدِر شود \*

His literary fame filled all Europe.

او در همهٔ فننگستان از علمِ ادب مشهور و معروف بود \*

He was vain, and not without reason, of his address, and insinuating eloquence.

از جودت و طلاقتِ زبان و از فصاحتِ دل آویزِ خود او نخوتِ معقول داشت \*

This made his boyhood miserable.

ازین امر در طفولیت بجان آمد \*

Suffering had matured his understanding, but hardened his heart, and soured his temper.

از آفات و مصائبِ عقلِ او پخته و روشن شد لکن دلِ او بی رحم و مزاج تیزگشت \*

He experienced the inconstancy of fortune.

او ذایقهٔ سرد و گرم روزگار چشیدن گرفت \*

That unhappy prince was now no more.

آن شاهزادهٔ مظلوم جان بجان بخش داده بود \*

His failure was the natural effect of his own blunders.

موجبِ عدمِ کامیابیِ او اقتصایِ خطایِ بشری که از او بوقوع آمد بود \*

He was at the point of death.

او در حالتِ نزع بود \*

It was impossible to agree.

امکانِ موافقت نبرد \*

He only spoke when obliged.

جز بحکمِ ضرورت سخن نگفتی \*



He gave 2 lakhs of rupees, as an extraordinary contribution.

They carried back with them the seeds of death.

They came to a well.

They used to exact bribes.

They used to offer bribes.

He was a connection of mine.

He was now in the prime of life.

He died with a firmness and dignity worthy of a better and wiser man.

He had just completed his 20th year.

His character was little understood.

That he had good abilities, no person who had talked or corresponded with him could doubt.

He was fond of good cookery, and good wine, of music, conversation and light literature.

بطورِ پیشکش او دو لک روپیه داد \*

بعد از آن که به ولایتِ خویش در رسیدند از آثارِ این آفات و مصائب انتقال کردند \*

بلبِ چاهی در رسیدند \*

رشوت طلب می کردند \*

طمعِ رشوت می دادند \*

او با من نسبتِ مصاهرت داشت \*

میوهٔ عنفوانِ شبابش به پختگی رسیده بود \*

او با استقلالِ مزاج و آسودگی تمام که در خوردنِ مردِ صالح و عاقلتری از او تواند بود راهِ آخرت پیهود \*

هدر آن وقت عمرش به بیست سال رسیده بود \*

دربارهٔ رفتار و اطوار او تا حال هیچ بوضوح ندیدیم \*

شکی نیست که در گفتگو و خطوط او اثرِ فهم و فراست ظاهر بود \*

او به ماکول و مشروب لذیذ و سماع و اختلات و کتبِ دلچسپ میلِ تمام داشت \*

It was a mixed Hindoo and Mahomedan religion.

The sect laid aside its primitive character.

Foul murders were of continual occurrence.

There was no sign of this.

Their captivity ended in death, by poison or the sword.

He took solemn oaths.

He remained unmoved.

He requested a private interview, and came to the meeting unarmed.

He pretended to be frightened.

He advanced to embrace him.

He killed himself.

He used to frequent the end of that street.

They were maddened with enthusiasm, and religious zeal.

He received timely notice of these acts.

It was a central port for the fleet.

در آن مذهب مسائلِ هند و اهل  
اسلام اختلاط داشت \*

این طبقه از طریقِ سابقِ خود باز آمد \*

قتالِ زشت و قبیحِ بکرات و مرآتِ بوقوع  
در آمد \*

هیچ علامتِ این امر نمایان نبود \*

ازین اسر بجز نوشیدنِ جامِ زهرِ هلاهل  
و خوردنِ شربتِ آبِ شمشیرِ هیچِ روی  
رهاي نبود \*

او قسمهاي شديد خورد \*

او برقرارِ خویش ماند و حواسِ خود  
بجاي داشت \*

او خلوتی طلبید و به خلوتگاهِ معین  
بی سلاح آمد \*

او خود را هراسان و ترسناک ساخت \*

او برای معانقه او پیش آمد \*

او خود خود را تباہ کرد \*

او بر سرِ آن کوی مداومت می کرد \*

به حمیت و تعصبِ مذهبی دیوانه وار  
شدند \*

او زودتر برین حرکات مطلع گردید \*

برای جمعیتِ جهازِ بندرِ مستوسطی  
بود \*

He frankly acknowledged this.	او به کشاده دلی و صادقگی تمام معترف این معنی شد *
Two or three escaped almost by a miracle.	دوسه گویا از معجزی جان سلامت بردند *
He returned in the very nick of time.	او رجعت قهقري نموده در عین وقت رسید *
He sent his charges off to Calcutta.	او اشخاص مفوض خود را بصوب کلکته فرستاد *
He began to whisper to me.	او با من سرگوشی نمودن گرفت *
He gave him a good name.	نام او به نیکی ذکر کرد *
He started at a day's notice.	او بلا شایبه تاخیر و توقف روانه شد *
They were just too late to prevent it.	این امر را از دیر آمدن دفع نه توانستند کرد *
During his short-lived reign he acted imprudently.	در عهد حکومت خود که عرصه قلیل بود او طریق حزم را فرو گذاشت *
He treated them justly.	بایشان بعدل و انصاف سلوک می کرد *
They ordered and witnessed the massacre and exposure of innocent women and children.	برای قتل و بی ستری زن و اطفال بی گناه حکم دادند و خود آن کار شنیع را ملاحظه کردند *
They cried "Well done!"	نعرهای شاباش بفلک رسانیدند *
He stooped down to give him a draught of water.	برای آن که او را شربت آبی بدهد مایل گشت *
He had much to do, so abandoned the pursuit of pleasure.	او را کارهای بسیار در پیش آمد لهذا فرش نشاط در نوردید *
He burnt the palace.	آن ایوان را عرضه آتش ساخت *
He advanced with down-cast head.	او سر بزیر افکنده پیش آمد *

He had not afforded him the slightest cause for provocation.

او بدو هیچ اذیت و زیان نه رسانیده بود \*

The city, by its situation, was admirably adapted for his purpose.

شهرِ مذکور برای اسعافِ مطلب و انجاسِ مقصد او بسیار خوش موضوع بود \*

He did it to avoid expense.

این کار برای آن که خود را از خرچ باز دارد کرد \*

These events have been already related.

این واقعات قبل ازین صورتِ تحریر یافت \*

We must now record these events.

اکنون در باب این حوادث باید نگارش رود \*

A desperate scene took place.

حادثه هوش ربا و واقعه جان کاهی روی داد \*

He superstitiously invoked death upon himself.

او به رقیبتِ تمام برای هلاکِ خود مناجات کرد \*

His life was saved.

او جان بسلامت برد و در مهید عافیت ماند \*

This event caused his death.

این امر مُنتجِ وفاتِ او بود \*

The condition of his family was far from prosperous.

احوالِ عیال و اطفالِ او مقرونِ نعمت و فلاح نبود \*

This remarkable man was a Pathan.

این شخصِ نادر پنهانی بود \*

In this matter, they were all of different opinions.

درین امر همه مختلفِ الرای بودند \*

His conduct was very suspicious.

از رفتار و اطوارِ او ظن و گمان بر مردمان مستولی گشت \*

He began to shew what his intentions really were.

نیت‌های خود را که آنچه فی الحقیقت بود از مکنِ بطون در معرضِ ظهور آوردن گرفت \*

When they saw the state of affairs, they gave themselves up to pleasure.

He amused himself by singing snatches of Mahratta songs.

This habit of his was not particularly remarked.

His cell was found empty.

He told falsehood upon falsehood.

He loaded him with honors and gifts.

More than half were Afghans.

He beheaded him.

He was distinguished among his equals.

His shrewdness was of no avail.

There were 100 men present, more or less.

He took him aside, and conversed with him.

He treated them with a certain degree of kindness.

In times of peril, they take refuge in those caves.

His natural genius distinguished him among his equals.

چون حال بدین منوال دیدند بساطِ نشاط گسترند \*

چند اشعار در زبانِ مهراکه بنغمه و الحان برای نزهتِ خاطر می خواند \*

ازین حرکتِ او هیچ گمانِ مخصوص پیدا نشد \*

ممشاهده رفت که زندانِ محبوس خالی آنفاده است \*

او هزارها کلمه دروغ آمیز گفت \*

او احتراماتِ بیحد و انعاماتِ بی شمار او را بخشید \*

نیمه بیشتر آن افغان بودند \*

تنِ او را از بارِ سرسبک ساخت \*

او از اقران امتیاز داشت \*

برحذاقتِ او فایده مترتب نشد \*

کابیش صد مرد حاضر بودند \*

او با او خلوت کرد و او را مخاطب ساخت \*

بایشان بتوعِ خوشی سلوک کرد \*

در ایامِ مخاطره بآن غار پناه می برند \*

نکا و کیاستِ طبیعی او سبب امتیاز بین امثال و اقران گشت \*

They triumphed over their rivals.	پای خداوندی بر گردن حریفان گذاشتند *
In this scheme, prudence and vigor were happily combined.	حذر و قوت بخوبی شامل این تدبیر بود *
He did not disgrace his family.	او حرمت قبیلۀ خود نگاه داشت *
He dismounted from his horse.	او از اسب پیاده شد *
He asked for a wife for his son.	بجهت پسر خود دختری خطبه کرد *
In this manner, he made his living.	ازین مهر تحصیل وجه معاش می کرد *
At that time, he was upwards of 30 years old.	در آن وقت سی سال از عمرش گذشته بود *
He was inflamed with anger.	نایرۀ خشمش زبانه کشید *
He was overpowered with fear.	خوف و هراس بر ضمیرش اسیتلا یافت *
He pardoned his errors.	رقم عفو بر زلات وی کشید *
He lived in stormy times.	او در زمانۀ پر شور و شر معاشرت کرد *
It was then the depth of winter, and the cold was severe.	در آن وقت عین آواسط فصل زمستان بود و صدمت زمهریر سخت و شدید گردید *
Their friendship was broken off.	دوستی آنها سپری شد *
He sent her a message, which could only be regarded as an insult.	او پیام ذلت آمیزترین او را فرستاد *
He made no demand for reparation.	طلب پاداش حال گذشته نه کرد *
He was a man of middle stature.	او مرد اوسط قامت بود *

He overlooked his errors, and confided in him.

He spoilt his (own) good name.

This caused him to entertain lofty ideas.

He resolved to disgrace them.

He put them to death.

They crossed at a ford some distance down the river.

At this season, the river is not fordable.

On the morning of the day, on the night of which he was killed, his last hope failed.

This affords a strong proof of his treachery.

He was born in that land.

He did not trouble himself about the matter.

By the time they found out that the way was closed, it was too late.

He came out of his retirement.

The road is only 2 feet wide.

He implored pardon.

او چشم از زلالتِ وی پوشید و او را محلِ  
اعتمادِ خویش ساخت \*

او عرضِ گرامی در زشت نامی بر باد داد \*

این امر او را بخیالاتِ بزرگ انداخت \*

همت بر تذلیل و تحقیر آنها گماشت \*

نام ایشان از صفحهٔ خلقت حک و محو  
نمود \*

در معبری که بمسافتی از آنجا در شیب  
واقع بود از دریا مرور کردند \*

درین موسم آن رود خانه پایاب پذیر  
نیست \*

در صباح آن روز که در شب آن گشته  
گشت او دل از جان برداشت \*

این امر دلیلِ ظاهر و قویِ خیانتش  
بدست می دهد \*

پیدایش او در آن ملک شده است \*

او اقدام بآن امر نکرد \*

تا معلوم کردند که راه مسدود است کار  
از کار گذشته بود \*

او از گوشهٔ اختفا بیرون آمد \*

پهنای آن راه از دو پا بیشتر نیست \*

او دستِ اعتبار بدامنِ طلبِ عفو و  
استغفار زد \*

He held him in high esteem.	در باره او اعتماد کلی میداشت *
They were satisfied with a show of obedience.	فقط باظهار اطاعت اکتفا کردند *
The confluence of the rivers formed an angle there.	در آنجا از مجمع النهرین رکجی ساخته شد *
Their hearts were inclined towards him.	دل بطرفِ وی داشتند *
The ex-king was put in chains.	زنجیر بر شاه معزول گذاشتند *
The camel was probably their source of wealth.	شتر غالباً سرمایه دولت ایشان بود *
He was a man of fine presence.	او مرد نیکف محض بود *
He is the root of all the evil.	او بانی این همه فساد است *
Specie, rich robes, and above all, jewels to an almost incredible extent, were found.	خزاین و کموت های بیش قیمت علی الخصوص جواهر کثیر التعداد بدست آمد *
His fierce spirit was with difficulty restrained.	بر خلاف طبع ژبان خود بدقت استیلا داشت *
The royal residence was transferred from Candahar to Cabul.	مستقر حکومت را از قندهار بکابل نقل کردند *
He was much impressed by his arrival.	مقدم او را گرمی داشت *
Through being utterly confused, he did not succeed.	از جهت آن که سر از پا نشناخت کاری از پیش نبرد *
He accepted their excuses.	او معافی بر ایشان پذیرفت *



He neither over-rates nor abases himself.

The prospect was however gloomy.

He changed his mind, and came home.

He gave him a bad name.

They were nobles of gentle birth.

Late at night they came up with the robbers.

It was a chilly night.

He denied knowledge of the money.

He put them under an obligation to him, by this service.

The glory departed from his house.

He abandoned all hope of safety.

They set out, with renewed hope.

It was now dark.

He sent them to find out the state of affairs.

I asked him how he did.

He neglected none of the rites of kindness and hospitality.

اونه خویشتن را فرونی نهد نه تن در  
زبونی دهد \*

علي اي حال صورت اين حال تیره و تار  
مي نمود \*

اوفسخ عزيمت کرد و در خانه آمد \*

او او را به بدنامي علم کرد \*

آنها عظاما و اعيان پاک نژاد بودند \*

بسياري از شب گذشته که به قطاع الطريق  
رسيدند \*

اين ليله ذات قمر بود \*

از قوف بر آن مبلغ انکار کرد \*

ايشان را بدین خدمت رهين منت  
ساخت \*

بنیان خاندان او خرابي يافت \*

او امید از سلامت بکلي قطع کرد \*

شمع امید باز روشن کرده روانه شدند \*

اکنون ظلمت جهان را فرا گرفته بود \*

آنها را بجهت استکشاف حال فرستاد \*

من چگونهي حالتش پرسيدم \*

از آنچه لازمه رعایت خاطر و مهمانداری  
بود دقیقه فرو گذاشت نمود \*

This idea entered his mind.

این خیال در خاطرش خطور کرد \*

He was a man of respectable abilities.

او مردِ لیاقت و قابلیتِ مقارب بود \*

He no longer bore a public character, but was merely a volunteer.

او بیشتر در خدمتِ عامی علاقه نه داشت بلکه فقط از خود درین امر شریک بود \*

Their fortune and reputation were staked on the same venture with his own.

مال و ناموسِ خود را مثلِ او درین سعی وقف نموده بودند \*

The cardinal lighted up his palace, in honor of the great deliverance.

با احترامِ این استخلاصِ عظیمِ امامِ مهدوح قصرِ خود را روشن کرد \*

The unfortunate Queen flung off her mournful garb, and blazed forth in jewels.

ملکه شور بخت لباسِ ماتم را گذاشت و مکلل و مرصع شد \*

He put out to sea at night in an open boat.

شبانگاه او بر زورقی سوار شده سفرِ دریا کرد \*

This splendid success had inspired his rival with emulation.

ازین کامرانیِ عظیمِ حریفِ او در آتشِ حسرت می سوخت \*

Toledo had been for some time the retreat of two ambitious, turbulent, and vindictive, intriguers.

از مدتِ دراز دو سازش گر حریصِ منصب و فتنه انگیز و کینه ور در تلید و پناه و زنهار جسته بودند \*

They celebrate this feast both at home and abroad.

این عید را در حضر و سفر عزیز و محکم می دارند \*

At midday, they settled a rendezvous.

بوقمتِ نصف‌النهار بیک دیگر می‌عادی  
نهادند \*

He was mixed up in this business, whether he liked it, or not.

او خواه مخواه گرد این کار گردید \*

He went there to perform the funeral rites.

برای بجا آوردنِ لوازمِ تکفین و تجهیز  
بدانجا رفت \*

When I blamed him, he pretended ignorance of what had happened.

وقتی که من بر او الزام نهادم او درباره  
آن امر تجاهل نمود \*

He gave it as his decided opinion, that this was nothing but a make-shift.

او بر ملا گفت که آنها بتقاضای عجاله الوقت  
مرتکب این امر شده اند \*

The Mohurrum was now close at hand.

اکنون ایامِ محرم الحرام عنقریب رسیدنی  
بود \*

Their prosperity and adversity, depended upon the fortunate or unfortunate aspects of the planets.

فراخی و محنتِ آنها بر سعادت و  
نحوستِ کواکب موقوف بود \*

On his birthday, the sooth-sayers and astrologers considered the disposition of the heavens.

بروزِ سالگره او رمال و منجمان بر تاثیرات  
فلکی نظر همی کردند \*

He acquired this distinction through his liberality.

او از سخاوت و کرمِ مستحق این منزلت  
گشت \*

He is a subtle reasoner.

In the middle of winter, extraordinary events took place.

Reason demands that you should act upon this saying.

From old times, he had taken a tribute of an ass-load of wheat.

The range of mountains was white with fallen snow.

He said, "As sure as I am alive, I will hang him."

They called this province, the "ceded districts."

A table was spread in the banquet-hall.

He was in a state of great suspense.

He used to make friends wherever he went.

The reigning king died.

He greedily asked them where their hidden treasures were.

He gave no decided orders on this point.

آن شخص اُستادِ موشگانی است \*

في الوسط الشتاء واقعات غير معمول روي داد \*

شرط عقل است که این قول را کاربه بندید \*

از قدیم الایام او خرواری گندم بطورِ باج و خراج گرفته بود \*

آن سلسلهٔ جبال از برفِ نشسته سفید بود \*

او گفت که بجانِ خود من او را طناب انداخته در اجل بروی وی خواهم کشاد \* این صوبه را اضلاعِ مفوضه گفتند \*

در دارالاضیافت سفره را سرکشادند \*

اودو دل و مُتردد بود \*

هر کجا که او می رفت دلِ مردمان بدست می آورد \*

بادشاه تخت نشین جهان را پدرود کرد (یا) رحلت فرمود (یا) براهِ عدم آباد شتافت (یا) اجل او را از تختِ شاهی برتختهٔ تابوت کشید \*

او بخرصِ تمام از آنها پرسید که دفاین شما کجا است \*

او درین امر هیچ فرمانِ واجب الاذعان نداد \*



# INDEX.

[The references are the number of pages.]

## A.

Abandon, 86, 92.  
Abase, 92.  
Abdicate, 53.  
Ability, 38, 84, 93.  
About, 70.  
Above, 46, 91.  
Abroad, 93.  
Absolute, 43, 61.  
Abstain, 36.  
Abuse, 47.  
Accent, 53.  
Accept, 48, 91.  
Accessible, 31.  
Accident, 12.  
Accidental, 56.  
Accommodation, 40.  
According, 58, 69.  
Account, 45, 58.  
Accumulate, 73.  
Accustom, 2, 65.  
Acknowledge, 86.  
Acquire, 29, 94.  
Across, 38.  
Act, 45, 46, 53, 57, 95.  
Action, 11, 17, 29, 75.  
A. D., 62.  
Adapt, 87.  
Add, 12, 51.  
Addicted, 77.  
Address, 42, 83.  
Adhere, 49.  
Adhesion, 52.  
Administration, 42, 43, 55, 56.  
Administrator, 41.  
Admirable, 9.  
Admirably, 2, 87.  
Admire, 25.  
Adopt, 45.  
Adopted, 74.  
Adoption, 81.  
Adoptive, 72.  
Advance, 14, 22, 27, 31, &c.  
Advanced, 78.  
Advantage, 9, 35.  
Adversity, 94.  
Advice, 64, 69.  
Affair, 5, 47, 48, 51, &c.  
Affect, 73.  
Affix, 40.  
Affluence, 79.  
Afford, 45, 87, 90.  
Afraid, 12, 33.

a\*

Against, 22, 25, 38, 52, 62, &c.  
Age, 6, 76, 80, 81.  
Aggrieved, 63.  
Agree, 68, 83.  
Agreement, 44.  
Agriculture, 78.  
Aid, 19.  
Air, 70, 77.  
Alarm, 9.  
Alarming, 60.  
Alert, 35.  
Alive, 95.  
Allegiance, 50.  
Alliance, 26.  
Allow, 12.  
Allowed, 41, 61.  
Allure, 4.  
Alluvial, 17.  
Ally, 7, 18, 38.  
Almost, 4, 13, 42, 43, &c.  
Alms, 72.  
Along, 27.  
Aloud, 60.  
Already, 4, 87.  
Altogether, 57.  
Always, 29, 75.  
Amazed, 73.  
Ambition, 81.  
Ambitious, 93.  
Ambuscade, 4.  
Ammunition, 32.  
Ample, 11, 48.  
Amuse, 71, 88.  
Anarchy, 5, 42.  
Anchorage, 74.  
Ancient, 33.  
Anecdote, 72.  
Anger, 89.  
Angle, 91.  
Animal, 34.  
Annihilate, 10.  
Announce, 5, 54.  
Annually, 17, 43.  
Answer, 66.  
Anxiety, 81.  
Apathy, 75.  
Apparent, 75.  
Appear, 9, 11, 29, 41, &c.  
Appearance, 43.  
Apply, 66.  
Appreciate, 79.  
Apprehend, 63.  
Approach, 11.  
Appropriately, 69.  
Approve, 41.  
Arbitration, 49.

Ardent, 73.  
 Argument, 65.  
 Arise, 30, 40, 46. .  
 Armed, 3, 14.  
 Armour, 20.  
 Arms, 2, 3, 13, 27, &c.  
 Army, 2, 6, 9, 10, &c.  
 Around, 13.  
 Arrange, 24.  
 Arrangement, 2.  
 Arrest, 37, 49.  
 Arrive, 18, 26, 30, 68.  
 Arrival, 91.  
 Arrogant, 71.  
 Arrow, 14, 34, 37.  
 Art, 1, 7, 52, 82.  
 Artillery, 1, 13.  
 Ascend, 56.  
 Ascendancy, 64.  
 Ascribe, 53.  
 Ashamed, 25.  
 Aside, 2, 85, 88.  
 Ask, 24, 57, 64, 89, &c.  
 Aspect, 49, 94.  
 Ass, 95.  
 Assail, 14.  
 Assailant, 37.  
 Assault, 11, 27, 28.  
 Assemble, 24, 67.  
 Assign, 64.  
 Assist, 46.  
 Assistance, 72.  
 Associate, 65.  
 Assume, 49, 54, 74.  
 Astrologer, 94.  
 Asylum, 47.  
 Attachment, 53.  
 Attack, 9, 12, 14, 15, &c.  
 Attain, 25, 51, 55, 78.  
 Attempt, 17, 52.  
 Attention, 41.  
 Audacity, 73.  
 Augment, 27.  
 Author, 75.  
 Authority, 50, 53, 54, 67.  
 Avail, 12, 42, 88.  
 Available, 22.  
 Avarice, 53.  
 Avenge, 21.  
 Avenue, 33.  
 Avoid, 30, 31, 51, 87.  
 Awe, 74.

## B.

Back, 20, 25, 29, 71.  
 Bad, 25, 30, 92.  
 Baggage, 19, 34.  
 Ball, 30.  
 Band, 67.  
 Banish, 59.  
 Bank, 38, 61, 66, 70.

Banner, 11.  
 Banquet, 95.  
 Bar, 9.  
 Batta, 18.  
 Battalion, 3.  
 Battery, 1, 3, 30, 34.  
 Battle, 2, 5, 6, 13, &c.  
 Bayonet, 5.  
 Bear, 2, 6, 77.  
 Bearer, 78.  
 Beast, 20.  
 Beat, 64.  
 Beauty, 73.  
 Bed, 69.  
 Before, 3, 11, 56, 62.  
 Begin, 14, 26, 28, 35, &c.  
 Beginning, 71.  
 Behave, 30, 48.  
 Behead, 88.  
 Behind, 21, 32, 46, 64.  
 Being, 42.  
 Belong, 25, 56.  
 Beloved, 51.  
 Beneficence, 54.  
 Benefit, 82.  
 Besiege, 30.  
 Besieged, 26, 37, 39.  
 Besieger, 37.  
 Best, 5, 24, 29, 56, 65, &c.  
 Betrothed, 70.  
 Better, 19, 51, 84.  
 Between, 28, 62, 68, 74.  
 Beyond, 56.  
 Bhang, 65.  
 Birth, 54, 76, 81, 92.  
 Birthday, 94.  
 Bitter, 81.  
 Bivouack, 36.  
 Blame, 94.  
 Blaze, 93.  
 Blinding, 70.  
 Blockade, 9, 20, 21.  
 Blood, 10, 25, 36, 62.  
 Bloody, 32.  
 Blow, 27, 32, 70.  
 Blunder, 83.  
 Board, 41.  
 Boat, 64, 93.  
 Body, 14, 30, 60, 77.  
 Bold, 3, 5, 7.  
 Booty, 29.  
 Bordering, 51.  
 Born, 38, 56, 80, 90.  
 Both, 23, 51, 58.  
 Boundary, 45, 50.  
 Bounded, 77.  
 Bow, 14.  
 Boyhood, 83.  
 Branch, 77.  
 Brandish, 34.  
 Brave, 14, 16, 44.  
 Bravery, 26, 66.  
 Breach, 11, 33.

Break, 8, 9, 29, 38, 72.  
 Bred, 3.  
 Bribe, 68, 84.  
 Bribery, 55.  
 Bridge, 27, 61.  
 Bright, 30, 56, 70.  
 Brilliant, 11, 79.  
 Bring, 13, 35, 41, 44.  
 Broken, 21, 80.  
 Brother, 45.  
 Brushwood, 21.  
 Build, 61, 77.  
 Building, 73, 76.  
 Burden, 6, 8.  
 Burn, 86.  
 Burning, 39.  
 Burst, 62.  
 Bury, 62.  
 Bush, 13.  
 Business, 50, 65, 82, 94.

## C.

Calamity, 54, 67.  
 Call, 16, 69, 80, 95.  
 Calm, 28.  
 Camel, 91.  
 Camp, 17, 19, 20, 23, &c.  
 Campaign, 1, 3, 4.  
 Cancel, 65.  
 Candidate, 74.  
 Cannon, 20, 30.  
 Cannonade, 33, 34.  
 Cantonment, 14, 16.  
 Capacity, 15.  
 Capital, 14, 68.  
 Captivate, 63.  
 Captivity, 85.  
 Captor, 60.  
 Capture, 9, 10, 21, 32.  
 Caravanserai, 76.  
 Cardinal, 93.  
 Cards, 71.  
 Career, 10, 14, 15, 49.  
 Carefully, 51.  
 Careless, 70.  
 Carry, 18, 47.  
 Case, 58.  
 Caste, 67.  
 Castle, 77.  
 Caught, 12.  
 Cause, 12, 48, 50, 57, &c.  
 Caution, 31.  
 Cavalry, 11, 13, 17, 39.  
 Cave, 88.  
 Cede, 4, 95.  
 Celebrate, 59, 93.  
 Cell, 88.  
 Cent, 52.  
 Central, 85.  
 Centre, 15.  
 Century, 46.  
 Ceremony, 43, 65.  
 Certain, 11, 39, 61, 75.  
 Chain, 91.  
 Challenge, 8.  
 Chance, 67.  
 Change, 56, 92.  
 Channel, 61.  
 Character, 29, 69, 73, 85.  
 Charge, 1, 29, 59, 86.  
 Charter, 53.  
 Cheap, 66.  
 Check, 38.  
 Cheer, 23.  
 Chief, 13, 24, 47, 50, 82, &c.  
 Child, 86.  
 Childish, 40.  
 Childless, 74.  
 Chilly, 92.  
 Choose, 26, 75.  
 Chosen, 67.  
 Circuitous, 5.  
 Circumstance, 33, 63, 65.  
 Circumstantial, 58.  
 Citadel, 4, 33.  
 City, 9, 11, 18, &c.  
 Civil, 31, 43, 45.  
 Claim, 47, 51, 55, 58.  
 Claimant, 21.  
 Class, 42, 56, 76.  
 Claw, 20.  
 Clear, 1, 40, 67, 68, &c.  
 Clemency, 48.  
 Climate, 73, 76.  
 Close, 5, 25, 33, 42, 90, 94.  
 Cloud, 31.  
 Clue, 72.  
 Coadjutor, 79.  
 Coast, 19.  
 Coin, 43, 69.  
 Cold, 29, 89.  
 Collect, 9, 46.  
 Colony, 40, 41, 42, 51.  
 Colour, 14.  
 Column, 16, 32, 35.  
 Combined, 15, 89.  
 Comfortable, 16.  
 Command, 4, 11, 14, 16, &c.  
 Commander, 15.  
 Commanding, 21, 36.  
 Commence, 20, 35.  
 Commerce, 78.  
 Commission, 50, 54.  
 Commissioner, 47.  
 Commit, 26, 83.  
 Common, 7.  
 Compact, 41.  
 Companion, 82.  
 Company, 19, 73, 79.  
 Compel, 4, 79.  
 Complaint, 81.  
 Complete, 5, 36, 84.



Completely, 73, 76.  
 Complication, 46.  
 Composed, 3.  
 Comprehend, 71.  
 Comrade, 16.  
 Conceal, 20.  
 Concern, 65, 71.  
 Conciliate, 7.  
 Conclude, 17, 27.  
 Conclusion, 13.  
 Condition, 24, 71, 87.  
 Conditional, 69.  
 Conduct, 41, 45, 50, 87.  
 Confederate, 3.  
 Confession, 57.  
 Confide, 90.  
 Confirm, 63.  
 Confine, 5.  
 Confinement, 49.  
 Conflicting, 74.  
 Confluence, 91.  
 Confused, 33, 91.  
 Confusion, 42.  
 Congratulate, 36.  
 Congratulation, 52.  
 Conical, 21.  
 Connection, 84.  
 Connive, 65.  
 Conquer, 2, 7.  
 Conqueror, 54.  
 Conquest, 12, 38, 44.  
 Consent, 65.  
 Consider, 32, 62, 94.  
 Considerable, 4, 73.  
 Considered, 33, 41, 46.  
 Consist, 17.  
 Conspicuous, 14.  
 Constant, 28, 81.  
 Construct, 55.  
 Consummate, 26.  
 Contact, 37.  
 Contain, 24.  
 Contemptible, 7.  
 Contest, 33.  
 Continual, 85.  
 Continue, 48.  
 Continuous, 33.  
 Contradictory, 71.  
 Contrary, 53.  
 Contrast, 45.  
 Contribution, 84.  
 Convenience, 76.  
 Conversation, 84.  
 Converse, 88.  
 Convince, 17.  
 Convoy, 33.  
 Cook, 39.  
 Cookery, 84.  
 Cool, 70.  
 Cope, 10.  
 Corporation, 79.  
 Correspond, 84.  
 Correspondence, 61, 73, 82.  
 Corresponding, 62.

Corrupt, 78.  
 Corruption, 55.  
 Cost, 64.  
 Costly, 75.  
 Council, 47.  
 Countenance, 59.  
 Counter, 53.  
 Countermine, 31.  
 Country, 2, 4, 7, 11, &c.  
 Countryman, 22.  
 Coup-de-main, 32.  
 Courage, 14, 15, 23, &c.  
 Course, 40.  
 Court, 47, 50, 55, 57, &c.  
 Courtier, 69.  
 Cover, 4, 13, 61.  
 Cowardice, 8.  
 Credible, 2, 68.  
 Credit, 79.  
 Credulous, 72.  
 Creed, 67.  
 Crime, 59.  
 Crisis, 71.  
 Cross, 27, 38, 72, 90.  
 Crowd, 67.  
 Crown, 55.  
 Cruelty, 6.  
 Cry, 60, 86.  
 Culpably, 19.  
 Currency, 8.  
 Cut, 19, 23, 62.

## D.

Dacoit, 31.  
 Dagger, 20.  
 Daily, 21.  
 Danger, 39, 53, 63, 73.  
 Dare, 36, 37.  
 Daring, 73.  
 Dark, 9, 60, 70, 92.  
 Darkness, 29.  
 Dart, 37.  
 Dated, 61.  
 Day, 3, 6, 15, 17, &c.  
 Daylight, 68.  
 Dazzle, 74.  
 Dead, 60, 63.  
 Dearly, 2.  
 Death, 3, 11, 42, 43, 57, &c.  
 Debase, 43.  
 Debt, 58.  
 Deceased, 58.  
 Deceit, 69.  
 Deceive, 72.  
 Decide, 2, 74, 81.  
 Decided, 66, 94, 95.  
 Decisive, 32.  
 Declare, 21.  
 Decoration, 74.  
 Decrease, 52.  
 Deed, 53.

- Deep, 70.  
 Defeat, 5, 6, 17, 34.  
 Defeated, 23.  
 Defence, 10, 26, 78.  
 Defend, 20, 21, 34, 46, &c.  
 Defendant, 58.  
 Defensive, 37.  
 Defiance, 50.  
 Defile, 35.  
 Definitely, 24.  
 Degree, 8, 75, 88.  
 Delay, 57, 62, 68, 77.  
 Deliberately, 72.  
 Deliverance, 93.  
 Deluded, 78.  
 Demand, 18, 89, 95.  
 Deny, 92.  
 Depart, 2, 7, 92.  
 Depend, 94.  
 Dependent, 48.  
 Depose, 53.  
 Deposit, 19.  
 Deprive, 52.  
 Depth, 54, 89.  
 Descendant, 54.  
 Descent, 54.  
 Desert, 26, 66, 67.  
 Deserted, 33.  
 Deserter, 3.  
 Deserve, 41.  
 Design, 1.  
 Desire, 18, 40, 47, 81.  
 Despair, 82.  
 Despatch, 16.  
 Desperate, 73, 77, 87.  
 Desperation, 39.  
 Despise, 65.  
 Despot, 42.  
 Despotism, 43.  
 Destination, 70.  
 Destitute, 78.  
 Destruction, 5.  
 Destructive, 37.  
 Desultory, 30.  
 Detail, 69.  
 Detect, 59.  
 Determined, 34.  
 Devoted, 46.  
 Dictate, 3.  
 Die, 29, 56, 62, 84, 95.  
 Differ, 43.  
 Different, 22, 30, 87.  
 Difficult, 7, 13, 35, 37, &c.  
 Difficulty, 49, 64, 67, 91.  
 Dig, 31.  
 Dignity, 48, 78, 80, 84.  
 Diminish, 27, 50.  
 Diplomatic, 50.  
 Direct, 41.  
 Direction, 32, 51, 53.  
 Disaffection, 8.  
 Disagreement, 24.  
 Disappear, 31.  
 Disarm, 20, 22.  
 Disaster, 5, 22.  
 Disastrous, 3.  
 Discharge, 20, 28.  
 Discipline, 6, 25.  
 Disease, 23, 62, 80.  
 Disgrace, 89, 90.  
 Disguise, 68, 69.  
 Disheartening, 45.  
 Disinclined, 30.  
 Disinherit, 59.  
 Disinterestedly, 60.  
 Dismal, 60.  
 Dismember, 49.  
 Dismount, 89.  
 Disobedience, 77.  
 Disordered, 52, 75.  
 Disorderly, 33.  
 Disorganized, 6, 54.  
 Dispel, 73.  
 Dispense, 65.  
 Disperse, 9, 11, 12.  
 Display, 7, 14.  
 Displeasure, 45.  
 Disposition, 94.  
 Dissension, 8, 46.  
 Distance, 90.  
 Distant, 33.  
 Distinction, 40, 94.  
 Distinguish, 75, 88.  
 Distress, 53.  
 District, 51, 95.  
 Ditch, 32, 37.  
 Diversion, 39.  
 Divide, 16, 39, 56, 58.  
 Divorce, 57, 59.  
 Domestic, 22.  
 Dominant, 51.  
 Domineer, 52.  
 Dominion, 7, 10, 44, 52.  
 Double, 18.  
 Doubt, 23, 84.  
 Doubtful, 15.  
 Down, 70, 86, 90.  
 Dowry, 59.  
 Draught, 86.  
 Draw, 13, 17, 19, 32, &c.  
 Dream, 47.  
 Dress, 75.  
 Drive, 3, 20.  
 Due, 19.  
 Duel, 8.  
 During, 29, 56.  
 Dust, 25, 31, 52.  
 Duty, 40, 73.  
 Dynasty, 52, 54.

**E.**

- Eager, 28, 42.  
 Ear, 77.  
 Early, 52.

Easily, 33.  
 Easy, 7, 31, 44, 59, &c.  
 Eat, 82.  
 Economy, 55.  
 Edge, 11.  
 Education, 81.  
 Educe, 42.  
 Effect, 8, 45, 48, 56, &c.  
 Effective, 19.  
 Effeminacy, 74.  
 Efficient, 6.  
 Effort, 12.  
 Eight, 12.  
 Eldest, 55.  
 Elephant, 3.  
 Elevation, 80.  
 Eloquence, 83.  
 Embarrassment, 43, 46.  
 Ember, 28.  
 Embrace, 85.  
 Emergency, 80.  
 Emperor, 37, 44, 54, &c.  
 Empire, 41, 48, 54.  
 Employ, 79.  
 Empty, 45, 88.  
 Emulation, 93.  
 Encamp, 10.  
 Encounter, 6, 23, 37.  
 Encouragement, 81.  
 End, 49, 85.  
 Endurance, 72.  
 Enemy, 1, 6, 8, 9, &c.  
 Energy, 43, 78.  
 Engage, 53.  
 Engagement, 18, 30, 31.  
 Enjoy, 51.  
 Enliven, 82.  
 Enmity, 7.  
 Enough, 1, 3, 25, 77.  
 Enrich, 44.  
 Enter, 14, 33, 35, 93.  
 Enterprise, 3.  
 Entertain, 90.  
 Entertainment, 64.  
 Enthusiasm, 85.  
 Entire, 43.  
 Entirely, 13.  
 Entrance, 13.  
 Entrench, 10, 20.  
 Entrenchment, 34.  
 Entrust, 51, 53.  
 Envoy, 66.  
 Envy, 10, 66.  
 Equal, 7, 88.  
 Equip, 29, 30.  
 Equipage, 34.  
 Error, 8, 89, 90.  
 Escape, 62, 86.  
 Espouse, 50.  
 Essence, 8.  
 Essential, 41, 72.  
 Establish, 67.  
 Estate, 58.  
 Esteem, 91.

Estimate, 76.  
 Estrangement, 68.  
 Etiquette, 63.  
 Even, 14, 16, 49.  
 Evening, 61.  
 Event, 63, 64, 79, 87, 95.  
 Eventful, 42, 56.  
 Ever, 40, 56.  
 Evidence, 58.  
 Evident, 25.  
 Evil, 91.  
 Ex, 91.  
 Exact, 84.  
 Exaggerated, 77.  
 Exalt, 70.  
 Example, 40, 64.  
 Exceedingly, 79.  
 Except, 31, 41.  
 Exception, 72.  
 Excess, 26, 73.  
 Exchange, 81.  
 Excite, 45.  
 Excuse, 91.  
 Execute, 57.  
 Exert, 55.  
 Exhaust, 65, 66, 80.  
 Exile, 81.  
 Exiled, 56.  
 Existence, 82.  
 Expect, 19, 26, 61, 64.  
 Expectation, 56, 69.  
 Expend, 32.  
 Expense, 8, 24, 87.  
 Experience, 17, 34, 83.  
 Explode, 29.  
 Explosion, 20.  
 Exposed, 33.  
 Exposure, 86.  
 Express, 1, 78.  
 Expression, 63.  
 Extend, 42, 54.  
 Extent, 52, 91.  
 Extortion, 44.  
 Extraction, 74, 81.  
 Extraordinary, 5, 84, 95.  
 Extreme, 43, 81.  
 Eye, 24, 74, 81.

## F.

Facilitate, 33.  
 Fail, 1, 28, 90.  
 Failure, 83.  
 Fair, 52, 61.  
 Faith, 21.  
 Faithfulness, 46.  
 Fall, 4, 6, 16, 29, 66, 77, &c.  
 Fallen, 7, 95.  
 False, 63.  
 Falsehood, 88.  
 Fame, 83.  
 Family, 87, 89.  
 Fan, 28.

- Fancy**, 29.  
**Far**, 13, 42, 76, 78, &c.  
**Farewell**, 67.  
**Fashion**, 74.  
**Fast**, 78.  
**Fatal**, 28.  
**Fate**, 2.  
**Father**, 21, 41, 59, 72.  
**Fatigue**, 70.  
**Fatigued**, 23.  
**Fatiguing**, 18.  
**Fault**, 77, 79.  
**Favor**, 11, 39, 49, 75.  
**Favorable**, 13.  
**Fear**, 33, 73, 89.  
**Feast**, 93.  
**Feature**, 72.  
**Feeble**, 12, 74.  
**Feel**, 8, 25, 63.  
**Feigned**, 6, 35.  
**Few**, 6, 17, 20, 37, &c.  
**Fidelity**, 8, 28.  
**Field**, 6, 14, 20, 29, &c.  
**Fierce**, 33, 39, 70, 91.  
**Fight**, 8, 9, 23, 27, &c.  
**Fighting**, 29.  
**Fill**, 45, 55, 83.  
**Financial**, 43, 50.  
**Find**, 8, 21, 31, 38, 92, &c.  
**Fine**, 91.  
**Finish**, 35.  
**Fire**, 16, 25, 27, 30, &c.  
**Firm**, 12, 41.  
**Firmness**, 84.  
**First**, 2, 4, 9, 17, &c.  
**Fix**, 11, 45.  
**Fixed**, 69.  
**Flag**, 12, 18.  
**Flank**, 16, 31.  
**Flash**, 29.  
**Flattery**, 82.  
**Flee**, 11, 12, 34, 38.  
**Fleet**, 85.  
**Flight**, 1, 8, 32.  
**Float**, 16.  
**Flourish**, 78.  
**Flower**, 32.  
**Flutter**, 15.  
**Fly**, 34.  
**Foe**, 22, 23.  
**Foible**, 81.  
**Follow**, 3, 40, 42, 47, &c.  
**Follower**, 13, 33.  
**Following**, 22, 34, 53.  
**Fond**, 63, 72.  
**Fondness**, 78.  
**Food**, 39, 65.  
**Foot**, 64, 90.  
**Forage**, 21.  
**Force**, 4, 9, 10, 19, &c.  
**Forced**, 9, 25, 37, 39.  
**Ford**, 61, 90.  
**Fordable**, 90.  
**Forehead**, 3.  
**Foreign**, 22, 49, 53.  
**Foreigner**, 55.  
**Foresight**, 28.  
**Forlorn**, 26.  
**Form**, 4, 20, 27, 35, &c.  
**Formal**, 52.  
**Former**, 4, 45, 49.  
**Formidable**, 8, 23, 34, 38.  
**Fort**, 9, 10, 11, 14, &c.  
**Fortification**, 20.  
**Fortify**, 25.  
**Fortress**, 4, 23, 33.  
**Fortunate**, 94.  
**Fortune**, 7, 73, 79, 82, &c.  
**Forward**, 26.  
**Foul**, 85.  
**Found**, 51.  
**Founder**, 54.  
**Frail**, 34.  
**Frank**, 86.  
**Fraud**, 49.  
**Free**, 44, 68.  
**Frequent**, 26, 85.  
**Frequently**, 49.  
**Fresh**, 21, 70.  
**Friend**, 72, 95.  
**Frighten**, 85.  
**Frightful**, 42, 52.  
**Front**, 5.  
**Frontier**, 25.  
**Frugality**, 74.  
**Fruit**, 4, 37.  
**Fruitful**, 80.  
**Frustrate**, 47.  
**Full**, 66.  
**Fulfill**, 24.  
**Fully**, 79.  
**Functionary**, 43.  
**Funeral**, 94.  
**Future**, 56.

## G.

- Gain**, 1, 6, 26, 54.  
**Game**, 71.  
**Garb**, 93.  
**Garrison**, 6, 12, 28, 33.  
**Gate**, 3.  
**Gather**, 13, 18.  
**Gaudy**, 15.  
**General**, 2, 5, 6, 7, &c.  
**Generation**, 15, 63, 78.  
**Generosity**, 65.  
**Genius**, 88.  
**Gentle**, 92.  
**Gift**, 88.  
**Gilded**, 76.  
**Gilt**, 75.  
**Glimpse**, 1.  
**Glitter**, 75, 76.  
**Gloomy**, 92.  
**Glory**, 2, 92.

Glowing, 16.  
 Good, 7, 25, 55, 63, &c.  
 Goods, 58.  
 Gorgeous, 74.  
 Governed, 55.  
 Government, 40, 41, 42, 43, &c.  
 Governor, 48, 51.  
 Grant, 59, 69.  
 Great, 9, 13, 14, 15, &c.  
 Greedily, 95.  
 Greet, 23.  
 Grief, 70.  
 Ground, 13, 20, 22, 55, &c.  
 Grow, 15, 68.  
 Guard, 1, 9, 19, 37.  
 Guide, 70.  
 Guilty, 59.  
 Gun, 16, 20, 23, 27, &c.

**H.**

Habit, 63, 88.  
 Half, 11, 44, 68, 70, 88.  
 Hall, 95.  
 Halt, 36.  
 Hand, 14, 16, 19, 20, 49, &c.  
 Handful, 7.  
 Handle, 23.  
 Hang, 16, 95.  
 Happen, 66, 94.  
 Happily, 89.  
 Happiness, 56.  
 Happy, 56.  
 Harbor, 74.  
 Hard, 29, 70.  
 Harden, 83.  
 Hardly, 2, 3.  
 Harvest, 43.  
 Hasten, 22.  
 Hastily, 71.  
 Hatred, 78.  
 Havoc, 6.  
 Head, 12, 86.  
 Health, 73, 83.  
 Healthy, 76.  
 Hear, 30.  
 Heart, 26, 28, 51, 63, &c.  
 Heat, 6.  
 Heaven, 94.  
 Heavy, 35, 42.  
 Height, 47.  
 Heir, 58, 74.  
 Helmet, 20.  
 Help, 27, 38.  
 Hereditary, 80.  
 Heritage, 25.  
 Hesitation, 8, 26, 62.  
 Hidden, 21, 95.  
 High, 11, 27, 72, 79, &c.  
 Hill, 21, 27, 62.  
 History, 75.  
 Hitherto, 2.  
 Hold, 6, 7, 50, 61, 64, &c.

Home, 42, 73, 92, 93.  
 Honor, 3, 19, 73, 75, &c.  
 Honorable, 72.  
 Honored, 44.  
 Hope, 26, 54, 64, 90, 92.  
 Horrible, 26.  
 Horror, 20, 31.  
 Horse, 19, 21, 30, 34, &c.  
 Hospitality, 92.  
 Host, 13.  
 Hostage, 24.  
 Hostility, 32, 35.  
 Hour, 35, 68, 70.  
 House, 23, 67, 79, 92.  
 Household, 74.  
 How, 71.  
 However, 92.  
 Huge, 13, 23.  
 Human, 42.  
 Humble, 52, 81.  
 Hunger, 29.  
 Hungry, 82.  
 Hurricane, 17.  
 Hurry, 13, 78.  
 Hurt, 36.  
 Husband, 59.

**I.**

Idea, 61, 90, 93.  
 Idle, 12.  
 Ignoble, 82.  
 Ignorance, 94.  
 Ignorant, 19, 26.  
 Ill, 60.  
 Ill-prepared, 23.  
 Ill-regulated, 46.  
 Ill-suited, 73.  
 Ill-will, 63.  
 Imbecility, 8.  
 Imitate, 26.  
 Immediate, 19.  
 Imminent, 53.  
 Impartial, 59.  
 Impatient, 49, 61.  
 Impede, 39.  
 Impend, 67.  
 Imperfect, 42.  
 Implement, 10.  
 Implore, 90.  
 Importance, 62, 73.  
 Important, 77.  
 Impose, 42.  
 Imposing, 76.  
 Impossible, 83.  
 Impracticable, 33.  
 Impregnable, 31.  
 Impressed, 91.  
 Improve, 5, 79.  
 Imprudent, 86.  
 Impute, 69.  
 Inauspicious, 15.  
 Incapable, 6, 29, 48.

Inch, 33.  
 Inclination, 3, 82.  
 Inclined, 91.  
 Including, 22.  
 Income, 69.  
 Inconstancy, 83.  
 Increase, 20, 67, 69.  
 Increasing, 10, 53.  
 Incredible, 91.  
 Indecisive, 17.  
 Indeed, 78.  
 Independent, 19, 42, 47.  
 Indignity, 67.  
 Induce, 83.  
 Infantry, 6, 17, 22, 35.  
 Inferior, 25.  
 Infest, 72.  
 Infirm, 29.  
 Inflamed, 89.  
 Influence, 42.  
 Inform, 24.  
 Informer, 81.  
 Inhabit, 44.  
 Inhabitant, 14, 31.  
 Innocent, 86.  
 Innumerable, 74.  
 Inordinate, 47.  
 Insinuating, 83.  
 Insolent, 48.  
 Inspire, 93.  
 Installation, 43.  
 Instantly, 5.  
 Institute, 58.  
 Instructing, 63.  
 Instruction, 71.  
 Insult, 18, 89.  
 Insuperable, 64.  
 Intellect, 80.  
 Intellectual, 83.  
 Intelligence, 33.  
 Intention, 63, 87.  
 Intercede, 75.  
 Intercept, 77.  
 Intercourse, 79.  
 Interest, 7, 79, 81.  
 Internal, 56.  
 Interpose, 62.  
 Interpreter, 79.  
 Interrupt, 71.  
 Interview, 85.  
 Intimate, 72.  
 Intriguer, 93.  
 Invade, 11.  
 Invincible, 8, 16.  
 Invoke, 87.  
 Inundated, 76.  
 Iron, 3.  
 Irregular, 30.  
 Irreligion, 47.  
 Irresistible, 1.  
 Irrigation, 61.  
 Irritate, 69.  
 Island, 77.  
 Issue, 48, 54.

## J.

Jealous, 64.  
 Jealousy, 3.  
 Jest, 63.  
 Jewel, 91, 93.  
 Join, 35.  
 Joy, 23.  
 Judicial, 50.  
 Judicious, 5.  
 Jungle, 4.  
 Jurisdiction, 57.  
 Just, 35, 84, 86.  
 Justice, 48, 54, 59, 81.

## K.

Keen, 81.  
 Keep, 13, 31, 38, 40, &c.  
 Key, 69.  
 Kill, 13, 16, 20, 30, 85.  
 Kind, 26, 67, 70, 73.  
 Kindness, 88, 92.  
 King, 6, 41, 42, 47, &c.  
 Kingdom, 47, 48, 53.  
 Knee, 39.  
 Know, 8, 15, 19, 50, 66, &c.  
 Knowledge, 78, 92.  
 Known, 72.

## L.

Ladder, 12.  
 Lake, 82.  
 Lamentation, 30.  
 Lance, 15.  
 Land, 7, 54, 60, 78, &c.  
 Language, 43.  
 Lapse, 66.  
 Large, 7, 18, 22, 24, &c.  
 Last, 11, 17, 54, 72, &c.  
 Late, 8, 52, 86, 90, 92.  
 Launch, 64.  
 Lavish, 79.  
 Law, 51, 57, 59.  
 Lawful, 48.  
 Lawless, 13.  
 Lawsuit, 59.  
 Lay, 4, 25, 28, 57.  
 Lead, 25, 68.  
 Leader, 26.  
 League, 37.  
 Least, 5, 34, 42.  
 Leave, 25, 32, 43, 44, &c.  
 Left, 20, 31, 34, 68.  
 Legal, 58.  
 Length, 70.  
 Less, 35, 66, 79, 88.  
 Letter, 24, 52, 61, 66, 71.  
 Liberality, 94.  
 Liberty, 41.  
 Lie, 20, 22, 69.  
 Lieutenant, 19.

Life, 3, 13, 29, 52, &c.  
 Light, 18, 20, 29, 84, 93.  
 Like, 11, 20, 23, 75, 94.  
 Likelihood, 63.  
 Limit, 17, 57.  
 Line, 5, 54.  
 List, 12.  
 Literary, 83.  
 Literature, 78, 82, 84.  
 Little, 63, 81, 84.  
 Live, 11, 73, 89.  
 Living, 89.  
 Load, 88, 95.  
 Lofly, 90.  
 Long, 18, 23, 35, 38, &c.  
 Longing, 40.  
 Look, 39, 79, 82.  
 Loophole, 15, 23.  
 Lose, 27, 65, 66, 69, &c.  
 Loss, 77.  
 Lover, 72.  
 Low, 21, 76.  
 Lower, 6, 70.

### M.

Mad, 63, 65, 85.  
 Magnanimous, 79.  
 Magnificence, 73.  
 Main, 30.  
 Maintain, 67.  
 Majesty, 43.  
 Majority, 41.  
 Makeshift, 94.  
 Make up, 9.  
 Male, 54.  
 Man, 3, 7, 11, 14, &c.  
 Manage, 74.  
 Manfully, 15.  
 Manhood, 80.  
 Man-of-war, 22.  
 Manner, 15, 33, 48, 74, &c.  
 Manœuvre, 13.  
 Many, 13, 43, 51.  
 March, 5, 9, 18, 23, &c.  
 Maritime, 49.  
 Mark, 2, 64, 75, 78.  
 Marry, 62, 70.  
 Martial, 27.  
 Martyr, 49.  
 Mass, 34.  
 Massacre, 26, 86.  
 Match, 17, 49.  
 Materials, 4.  
 Matter, 49, 62, 68, 69, &c.  
 Mature, 83.  
 Means, 2, 19, 80.  
 Meanwhile, 40.  
 Measure, 7, 31.  
 Meet, 9, 47, 68.  
 Meeting, 85.  
 Melt, 71.  
 Mention, 13, 71.

Mercenary, 30.  
 Merchandize, 40.  
 Mere, 58, 72, 75, 80, 93.  
 Message, 89.  
 Method, 82.  
 Midday, 70, 94.  
 Middle, 76, 89, 95.  
 Midst, 26.  
 Military, 1, 3, 5, 6, &c.  
 Mind, 5, 52, 65, 68, &c.  
 Mine, 20.  
 Mingled, 33, 34.  
 Minister, 45, 46.  
 Mint, 80.  
 Miracle, 86.  
 Misdirected, 46.  
 Miserable, 83.  
 Misfortune, 50.  
 Mismanagement, 30.  
 Misrule, 48.  
 Miss, 31.  
 Mist, 68.  
 Mitigated, 58.  
 Mix, 85, 94.  
 Moderation, 8.  
 Mohurrum, 94.  
 Monarch, 49.  
 Monarchy, 25, 43, 49.  
 Monday, 47.  
 Money, 4, 92.  
 Month, 11, 12, 71, 80.  
 Moon, 30, 66, 70.  
 Moot, 76.  
 More, 20, 49, 64, 66, &c.  
 Morning, 31, 90.  
 Mortal, 11.  
 Mortgage, 58.  
 Mosque, 24.  
 Mother, 45.  
 Motion, 9, 57.  
 Motive, 46, 47.  
 Mount, 16.  
 Mountain, 80, 95.  
 Mournful, 93.  
 Mourning, 30.  
 Mouth, 75.  
 Moveable, 32, 58.  
 Movement, 19.  
 Multiply, 79.  
 Murder, 44, 59, 85.  
 Murdered, 45, 60.  
 Murderer, 46.  
 Music, 84.  
 Mutual, 3, 65.  
 Mutinous, 22, 23.  
 Mutiny, 23.  
 Mysterious, 67.

### N.

Nabob, 68.  
 Name, 33, 86, 90, 92.  
 Narrowly, 62.

Nation, 19, 23, 40, 49.  
 National, 51, 53.  
 Native, 14, 55.  
 Natural, 78, 83, 88.  
 Nature, 1, 26.  
 Near, 17, 25, 28, 36, &c.  
 Nearly, 10, 28.  
 Necessary, 9, 61, 66.  
 Necessity, 27.  
 Neglect, 55, 81, 92.  
 Negligent, 78.  
 Negotiation, 35, 38.  
 Neighbourhood, 4.  
 Neither, 6, 44, 92.  
 Network, 61.  
 Neutral, 38.  
 Never, 8, 15, 47.  
 New, 15, 40, 48, 49.  
 News, 10, 68.  
 Next, 31.  
 Nick, 86.  
 Night, 29, 30, 36, 63, 64, &c.  
 Noble, 62, 69.  
 Nominal, 44, 52.  
 North, 19, 43, 45, 76, &c.  
 Note, 71.  
 Notice, 65, 85, 86.  
 Number, 27, 34, 60.  
 Numerous, 3, 6, 37.

## O.

Oath, 85.  
 Obedience, 40, 91.  
 Obey, 2, 46, 67.  
 Object, 2, 29, 46, 49, &c.  
 Obligation, 8, 65, 92.  
 Obligated, 24, 58, 59, 83.  
 Obstacle, 37, 40.  
 Obstinate, 32.  
 Obtain, 21, 24, 44, 52, &c.  
 Obtainable, 70.  
 Occasionally, 78.  
 Occupy, 25, 36, 64.  
 Occur, 24, 85.  
 Odds, 38.  
 Offensive, 53.  
 Offer, 11, 50, 67, 84.  
 Office, 80.  
 Officer, 2, 4, 18, &c.  
 Often, 38, 73.  
 Old, 23, 29, 67, 77, &c.  
 Only, 15, 22, 29, 32, &c.  
 Open, 15, 23, 27, 30, &c.  
 Opinion, 56, 87, 94.  
 Opponent, 8, 39.  
 Opportunity, 11, 66, 70.  
 Oppose, 15, 25, 37.  
 Opposing, 9.  
 Opposite, 11, 38.  
 Opposition, 23, 55.  
 Oppression, 41, 49.

Orator, 78.  
 Order, 11, 18, 25, 26, &c.  
 Organization, 74.  
 Oriental, 42, 43.  
 Originality, 7.  
 Outnumber, 12.  
 Outrage, 33.  
 Outward, 43.  
 Over, 17, 30, 37, 54, 68.  
 Overawe, 14.  
 Overflow, 66.  
 Overlook, 90.  
 Overpower, 26, 70, 89.  
 Overrate, 92.  
 Overrun, 7, 13.  
 Overtake, 31.  
 Owing, 42.

## P.

Pageant, 47.  
 Pagoda, 21, 69.  
 Pains, 19.  
 Palace, 74, 82, 86, 93.  
 Palanquin, 78.  
 Paper, 46.  
 Parallelogram, 20.  
 Pardon, 89, 90.  
 Parole, 14.  
 Part, 28, 29, 32, 41, &c.  
 Partially, 32.  
 Particular, 88.  
 Party, 23, 25, 27.  
 Pass, 13, 17, 40, 57, 63, &c.  
 Passion, 41, 80.  
 Patience, 62, 66.  
 Pause, 17.  
 Pay, 12, 24, 63, 64.  
 Payment, 43.  
 Peace, 3, 18, 19, 24, &c.  
 Peculiar, 71, 82.  
 Peer, 45.  
 Penetrate, 26.  
 Pennant, 15.  
 People, 2, 41, 44, 74, &c.  
 Perceive, 12.  
 Perfect, 38, 42.  
 Perfidious, 78.  
 Perform, 43, 94.  
 Perhaps, 42.  
 Peril, 46, 88.  
 Perish, 34, 82.  
 Permanent, 62.  
 Permit, 34, 48, 50, 75.  
 Perplex, 46, 71.  
 Persecution, 47.  
 Person, 63.  
 Personally, 47.  
 Petition, 50.  
 Physical, 74, 82.  
 Picket, 27.



- Piece, 20.  
 Pierce, 15, 37.  
 Pilgrim, 69.  
 Pilgrimage, 62.  
 Pitched, 32.  
 Placard, 81.  
 Place, 11, 15, 16, 25, &c.  
 Plain, 17, 34, 38, 39, 75, 78.  
 Plaintiff, 58.  
 Plan, 44, 47, 49.  
 Planet, 94.  
 Plant, 12, 40.  
 Plate, 3.  
 Play, 50, 71.  
 Pleasant, 76.  
 Pleasure, 86, 88.  
 Plunder, 26, 28, 29, 39.  
 Plunge, 31.  
 Poetry, 78.  
 Point, 9, 21, 27, 47, 61, 83.  
 Poison, 20, 85.  
 Police, 58.  
 Policy, 41, 45, 53.  
 Political, 8, 40, 82.  
 Politics, 43, 49.  
 Pomp, 43.  
 Popularity, 47, 51.  
 Population, 52, 79.  
 Port, 85.  
 Portion, 82.  
 Position, 1, 21, 31, 33, 46, &c.  
 Possess, 7, 15.  
 Possession, 40, 44.  
 Possible, 68.  
 Post, 27, 38, 55, 81.  
 Poverty, 73.  
 Power, 43, 47, 48, 49, 80, &c.  
 Powerful, 18.  
 Practicable, 11.  
 Praise, 41.  
 Pray, 39, 42, 66.  
 Precedence, 47.  
 Predatory, 31.  
 Predecessor, 44, 48, 64.  
 Preface, 75.  
 Prefer, 64.  
 Prejudice, 51, 53.  
 Preparation, 32.  
 Prepare, 1, 2, 28.  
 Presence, 5, 91.  
 Present, 4, 12, 22, 40, &c.  
 Preserve, 61.  
 Pretend, 57, 81, 85, 94.  
 Pretension, 74.  
 Pretext, 80.  
 Prevail, 18, 27, 30, 38, 55.  
 Prevalent, 62.  
 Prevent, 3, 21, 33, 85.  
 Prey, 31.  
 Prickly, 13.  
 Prime, 46, 80, 84.  
 Primitive, 85.  
 Prince, 83.  
 Principal, 21,  
 Principality, 51.  
 Principle, 1, 41, 55.  
 Prison, 60.  
 Prisoner, 3, 14.  
 Private, 15, 30, 79, 85.  
 Privilege, 69.  
 Prize, 4.  
 Probably, 2, 91.  
 Proceed, 44.  
 Proceedings, 58.  
 Proclaim, 47.  
 Proclamation, 40, 48.  
 Prodigal, 59.  
 Produce, 3, 43.  
 Profession, 52.  
 Proficient, 82.  
 Profligate, 69.  
 Progress, 28.  
 Promise, 60, 72.  
 Promising, 82.  
 Prompt, 46.  
 Promptitude, 28.  
 Pronounce, 48.  
 Proof, 90.  
 Propensity, 27.  
 Property, 33, 58, 77.  
 Proportion, 2.  
 Proposal, 68.  
 Prospect, 56, 92.  
 Prosperity, 10, 53, 94.  
 Prosperous, 87.  
 Protect, 22, 41.  
 Protection, 50.  
 Protract, 13, 59.  
 Proud, 71.  
 Prove, 6, 23, 28, 35, &c.  
 Proverb, 66.  
 Provide, 30.  
 Province, 43, 44, 48, 95.  
 Provision, 48.  
 Provisions, 10, 28, 35.  
 Provocation, 87.  
 Prudence, 89.  
 Public, 46, 55, 93.  
 Punish, 27.  
 Punishment, 58.  
 Puppet, 75.  
 Purchase, 2.  
 Purely, 79.  
 Purpose, 67, 68, 87.  
 Pursue, 13.  
 Pursuit, 86.  
 Put, 5, 11, 57, 77, 90, &c.

## Q.

- Quarrel, 80.  
 Quarter, 6, 12, 16, 50, 68.  
 Queen, 93.  
 Quell, 50.  
 Question, 45, 46.  
 Quiet, 13, 33, 42, 44.  
 Quietly, 28.  
 Quite, 60.

## B.

- Race, 43, 56.  
 Raft, 16.  
 Rage, 39, 64.  
 Railroad, 61.  
 Rain, 70, 76.  
 Rainy, 76.  
 Raise, 6, 24, 39.  
 Rampart, 34.  
 Random, 30.  
 Range, 9, 55, 95.  
 Rank, 19, 37, 69.  
 Ransom, 14, 43.  
 Rapid, 28, 61.  
 Rapidity, 5.  
 Rapidly, 6, 53.  
 Rashness, 16.  
 Rather, 6, 64.  
 Rations, 21.  
 Raze, 27.  
 Reach, 10, 45, 77.  
 Read, 66, 81.  
 Readily, 80.  
 Ready, 23.  
 Real, 2.  
 Realize, 44.  
 Really, 87.  
 Reap, 37.  
 Rear, 9.  
 Reason, 83, 95.  
 Reasonably, 19.  
 Reasoner, 95.  
 Reassure, 76.  
 Rebel, 50.  
 Rebellion, 28, 51.  
 Recall, 25, 52.  
 Receive, 11, 18, 19, 24, &c.  
 Recline,  
 Recognize, 48.  
 Reconcile, 7.  
 Reconnoitre, 36.  
 Record, 87.  
 Recourse, 44, 69.  
 Recover, 17, 48.  
 Recruit, 21.  
 Redeem, 43.  
 Reduce, 32, 46.  
 Refer, 49.  
 Reformation, 45.  
 Refuge, 34, 38, 88.  
 Refuse, 38.  
 Regain, 48.  
 Regard, 11, 21, 24, 49, 63, &c.  
 Regent, 45.  
 Regiment, 22.  
 Regular, 7, 17.  
 Regulate, 41.  
 Reign, 53, 56, 86.  
 Reigning, 95.  
 Reinforcement, 11, 26.  
 Reject, 38.  
 Rejoicing, 64.  
 Relate, 69, 87.  
 Relationship, 62.  
 Relay, 78.  
 Release, 49.  
 Relieve, 24.  
 Religion, 43, 47, 72, 85.  
 Religious, 8, 47, 51, 56, &c.  
 Relinquish, 54.  
 Remain, 14, 27, 29, 30, &c.  
 Remark, 88.  
 Remarkable, 87.  
 Remedy, 62.  
 Remind, 65.  
 Remonstrate, 69.  
 Remorse, 10.  
 Remove, 51.  
 Render, 29, 59.  
 Rendezvous, 94.  
 Renewed, 92.  
 Renown, 6.  
 Repair, 5, 6, 33, 61.  
 Reparation, 89.  
 Reply, 66, 70.  
 Report, 77.  
 Reprisal, 22.  
 Reproach, 81.  
 Republican, 53.  
 Reputation, 4, 54, 93.  
 Request, 19, 85.  
 Require, 27.  
 Rescue, 22, 23.  
 Resemble, 77.  
 Reserve, 44.  
 Residence, 91.  
 Resignation, 48.  
 Resist 12, 18.  
 Resistance, 7, 12.  
 Resolution, 42.  
 Resolve, 6, 32, 36, 40, 77, 90.  
 Resource, 72, 80, 82.  
 Respect, 4, 51, 64, 67, &c.  
 Respectable, 4, 93.  
 Responsibility, 74.  
 Responsible, 47.  
 Rest, 21, 27, 59.  
 Restoration, 56.  
 Restore, 8, 46.  
 Restrain, 91.  
 Retain, 43.  
 Retinue, 74.  
 Retirement, 82, 90.  
 Retreat, 6, 19, 35, 36, 93.  
 Retribution, 71.  
 Retrieve, 3, 22.  
 Return, 12, 36, 59, 60, 65, &c.  
 Revenge, 45, 77.  
 Revenue, 46.  
 Reverence, 69.  
 Revise, 58.  
 Revive, 79.  
 Revolution, 42, 45, 53.  
 Rhetoric, 78.  
 Rich, 17, 51, 91.  
 Riches, 10, 11.  
 Rid, 47.

Ride, 11, 35.  
 Right, 20, 31, 51, 57, &c.  
 Rigorous, 6.  
 Rise, 66, 70, 73.  
 Risk, 4, 30, 77.  
 Rite, 92, 94.  
 Rival, 7, 89, 93.  
 River, 22, 38, 45, 61, &c.  
 Road, 4, 21, 30, 32, &c.  
 Roar, 30.  
 Rob, 31.  
 Robber, 72, 92.  
 Robe, 20, 91.  
 Rock, 12.  
 Rocket, 16.  
 Room, 60.  
 Root, 91.  
 Rough, 82.  
 Round, 16, 18.  
 Rout, 36.  
 Rove, 2.  
 Royal, 18, 53, 74, 91.  
 Rude, 42.  
 Ruin, 41.  
 Rule, 25, 43, 47, 48, &c.  
 Rumor, 67.

## S.

Sad, 68.  
 Safe, 68, 74.  
 Safety, 29, 92.  
 Sake, 44.  
 Sally, 26.  
 Same, 93.  
 Sanction, 57.  
 Sand, 62.  
 Sapper, 31.  
 Satiated, 25.  
 Satisfied, 91.  
 Savage, 44.  
 Save, 5, 87.  
 Say, 24, 71.  
 Saying, 95.  
 Scarcely, 7, 8, 29, 32.  
 Scattered, 6, 12, 30.  
 Scene, 87.  
 Scheme, 5, 44, 89.  
 Sea, 4, 7, 49, 77, 82, 93.  
 Search, 66.  
 Season, 53, 76, 90.  
 Seat, 44.  
 Second, 6, 56.  
 Sect, 46, 85.  
 Security, 58.  
 Sedition, 50.  
 Seed, 84.  
 Seek, 69, 82.  
 Seem, 27, 38, 67.  
 Seize, 22.  
 Self, 69.  
 Selfish, 45.  
 Semicircle, 13.

Send, 22, 25, 28, 32, &c.  
 Seniority, 55.  
 Sensual, 83.  
 Sentence, 57, 58.  
 Separate, 27, 32.  
 Sepoy, 23, 28.  
 Sequestre, 58.  
 Series, 5.  
 Serve, 1, 2.  
 Service, 42, 45, 64, 73, &c.  
 Set, 2, 50, 51, 75, 92.  
 Settle, 45, 53, 61, 94.  
 Settlement, 73.  
 Several, 20, 73.  
 Severe, 8, 18, 27, 34, 89.  
 Shameful, 55.  
 Share, 4, 27.  
 Shed, 36.  
 Shell, 16.  
 Shelter, 70.  
 Shew, 8, 11, 31, 48, 63, &c.  
 Shield, 14.  
 Shine, 70.  
 Ship, 16, 21.  
 Shock, 51.  
 Shore, 64.  
 Short, 17, 62, 66, 86.  
 Shot, 9, 25, 37.  
 Shoulder, 16.  
 Shout, 29.  
 Shower, 34.  
 Shrewdness, 88.  
 Sick, 22.  
 Sickness, 17, 73.  
 Siege, 10, 11, 28, 32, &c.  
 Sign, 79, 85.  
 Signal, 22, 34.  
 Silence, 1, 35.  
 Similar, 45.  
 Simple, 5.  
 Since, 66.  
 Sing, 88.  
 Single, 72.  
 Site, 4.  
 Situated, 21, 27, 34, 76, 77.  
 Situation, 73, 87.  
 Size, 37.  
 Skill, 42, 83.  
 Skirmisher, 30, 31.  
 Sky, 71.  
 Sleeve, 20.  
 Slight, 57, 87.  
 Slip, 70.  
 Slumber, 70.  
 Small, 15, 20, 23, 28, &c.  
 Smooth, 59.  
 Snatch, 88.  
 Snow, 5, 71, 95.  
 Soldier, 2, 3, 4, 15, &c.  
 Solemn, 85.  
 Solitary, 75.  
 Solve, 67.  
 Son, 24, 54, 55, 58, &c.  
 Song, 88.

- Soon, 27, 34, 36, 49, &c.  
 Soothe, 52.  
 Soothsayer, 94.  
 Sortie, 30.  
 Soul, 77.  
 Sound, 9, 13, 30.  
 Sour, 83.  
 Source, 50, 61, 81, 91.  
 South, 41, 77.  
 Sovereign, 40, 51, 56.  
 Sovereignty, 50.  
 Spacious, 82.  
 Spare, 27, 60.  
 Speak, 83.  
 Speaking, 41.  
 Special, 75.  
 Specie, 91.  
 Speedily, 14, 17.  
 Spent, 30.  
 Spirit, 46, 73, 79, 80, &c.  
 Spite, 33.  
 Splendid, 93.  
 Spoil, 27, 39, 90.  
 Spoiler, 27.  
 Sport, 63.  
 Spread, 67, 95.  
 Spring, 18, 78.  
 Spy, 37, 81.  
 Squadron, 31.  
 Square, 35, 60.  
 Stab, 20.  
 Stake, 93.  
 Stand, 10, 12, 34, 52, &c.  
 Standard, 2, 4, 18.  
 Star, 18.  
 Start, 70, 86.  
 Startled, 35.  
 State, 21, 45, 47, 51, &c.  
 Stature, 89.  
 Stay, 64.  
 Steadily, 48.  
 Steadiness, 9.  
 Sternly, 69.  
 Still, 2, 6, 71, 82.  
 Stilted, 75.  
 Stinginess, 53.  
 Stipulate, 14.  
 Stipulation, 53.  
 Stir, 29.  
 Stockade, 27.  
 Stolen, 58.  
 Stoop, 86.  
 Stop, 5.  
 Storm, 9.  
 Stormy, 42, 67, 89.  
 Story, 72.  
 Straggler, 31.  
 Straightforward, 32.  
 Strain, 79.  
 Stream, 10, 61.  
 Street, 5, 9, 10, 85.  
 Strength, 40, 65.  
 Strict, 22.  
 Strike, 31, 32.  
 Striking, 45.  
 Strong, 1, 7, 8, 25, 33, 37, &c.  
 Struggle, 3, 16.  
 Study, 73, 82.  
 Stung, 10.  
 Stupid, 64.  
 Style, 75.  
 Subdued, 7.  
 Subject, 44, 47, 50, 52, 56, 76.  
 Subjection, 44, 46.  
 Submissive, 52.  
 Submit, 54.  
 Subtle, 95.  
 Succeed, 52, 55, 68, 91.  
 Success, 35, 36, 39, 93.  
 Successful, 56.  
 Succession, 55.  
 Successor, 25, 48, 67.  
 Suffering, 61, 83.  
 Sufficient, 10.  
 Sufficiently, 17.  
 Suit, 20.  
 Suitable, 22.  
 Suited, 3.  
 Sum, 4, 24.  
 Summon, 42.  
 Sun, 70, 75.  
 Sunrise, 36.  
 Sunset, 36.  
 Superiority, 10.  
 Superseded, 75.  
 Superstitious, 87.  
 Supplies, 21, 23.  
 Supply, 10.  
 Support, 48.  
 Supreme, 57.  
 Sure, 95.  
 Surf, 64.  
 Surpass, 66.  
 Surprising, 61.  
 Surrender, 24, 33.  
 Surround, 4, 67.  
 Surrounding, 50, 76.  
 Survive, 32, 80.  
 Suspend, 32.  
 Suspense, 79, 95.  
 Suspicion, 1, 37.  
 Suspicious, 87.  
 Sustain, 28, 33, 77.  
 Sword, 11, 14, 85.

## T.

- Table, 95.  
 Taint, 43.  
 Take, 6, 7, 13, 40, 47, &c.  
 Talk, 18, 81, 84.  
 Tame, 73.  
 Tamper, 28.  
 Task, 64.  
 Taste, 78.  
 Tax, 42.

Tear, 23, 24, 62.  
 Temper, 83.  
 Temperate, 76.  
 Temptation, 8, 80.  
 Tend, 78.  
 Tender, 76.  
 Tent, 31, 37.  
 Tenth, 37.  
 Terms, 3, 19, 24, 33, &c.  
 Territory, 18, 44, 45.  
 Terror, 12.  
 Thank, 23.  
 Thanksgiving, 47.  
 Thick, 36, 68.  
 Thin, 37.  
 Think, 61, 64.  
 Thoroughly, 54.  
 Thoughtful, 56.  
 Throne, 40, 44, 48, 54, &c.  
 Through, 35, 39, 40.  
 Throughout, 38.  
 Throw, 50, 54.  
 Thunder, 39.  
 Time, 11, 21, 23, 28, &c.  
 Timely, 85.  
 Timidity, 8.  
 Title, 40, 41, 54, 55, &c.  
 Together, 49, 77.  
 Tone, 71.  
 Tool, 38.  
 Top, 73.  
 Torn, 8.  
 Torrent, 70, 80.  
 Torture, 31.  
 Touch, 59.  
 Tow, 21.  
 Towards, 63, 91.  
 Town, 5, 7, 14, 16, &c.  
 Toy, 23.  
 Tract, 77.  
 Trade, 79.  
 Trading, 79.  
 Trained, 2.  
 Trampled, 39.  
 Transfer, 51, 91.  
 Travel, 65.  
 Traveller, 73, 76.  
 Treachery, 26, 83, 90.  
 Tread, 31.  
 Treasure, 39, 95.  
 Treasury, 45.  
 Treat, 67, 73, 86, 88.  
 Treaty, 8, 24, 25, 27, &c.  
 Trial, 59.  
 Tribe, 44, 50.  
 Tribute, 49, 95.  
 Tried, 22.  
 Trifle, 72.  
 Triumph, 5, 29, 38, 89.  
 Troops, 3, 5, 6, 9.  
 Trophy, 15.  
 Trouble, 9, 55, 90.  
 Truce, 12, 17, 18.  
 Try, 8, 20, 52, 57, 80.

Tug, 2.  
 Tumbril, 29.  
 Tumult, 26.  
 Turban, 20.  
 Turbulent, 67, 93.  
 Turn, 16, 23, 25, 36.  
 Turret, 76.  
 Twilight, 75.

## U.

Ulterior, 2.  
 Umbrella, 75.  
 Unable, 10, 45.  
 Unanimous, 68.  
 Unarmed, 85.  
 Unassuming, 75.  
 Unavoidable, 32.  
 Unbecoming, 65.  
 Unbroken, 5.  
 Undeceived, 60.  
 Under, 20, 47, 50, 65, 67.  
 Underrate, 49.  
 Understand, 5, 64, 71, 84.  
 Understanding, 83.  
 Undisputed, 44.  
 Unequaled, 65.  
 Uneven, 22.  
 Unexamined, 74.  
 Unfortunate, 15, 70, 93.  
 Unhappy, 83.  
 Unhealthy, 76.  
 Unity, 43.  
 Unknown, 12, 47.  
 Unlawful, 21.  
 Unmoved, 85.  
 Unpaid, 43.  
 Unparalleled, 72.  
 Unpopular, 55.  
 Unpromising, 4.  
 Unreasonable, 18.  
 Unruly, 47.  
 Unsuspecting, 19.  
 Unsuspicious, 39.  
 Untenable, 31.  
 Unusually, 27.  
 Unwisely, 26.  
 Uphold, 15.  
 Upright, 72.  
 Uproot, 53.  
 Upwards, 89.  
 Urge, 26.  
 Use, 11, 37, 75, 79.  
 Useless, 29.  
 Usually, 72.  
 Usurp, 53.  
 Utility, 55.  
 Utmost, 59.  
 Utterly, 26, 91.

## V.

Vacant, 54.  
 Vain, 83.  
 Valor, 11.

Various, 2, 52, 71.  
 Vassal, 43.  
 Vast, 10.  
 Venture, 6, 7, 93.  
 Verge, 41.  
 Very, 33.  
 Vessel, 21.  
 Veteran, 22.  
 Vice, 43, 69.  
 Viceroy, 51.  
 Victim, 42.  
 Victorious, 9, 10, 30, 39.  
 Victory, 1, 2, 3, 4, 5, &c.  
 View, 9.  
 Vigor, 89.  
 Vigorous, 10, 41.  
 Village, 39, 67.  
 Vindictive, 93.  
 Violate, 18.  
 Violence, 5, 8.  
 Virtually, 42.  
 Virtue, 81.  
 Visit, 65.  
 Vizier, 45.  
 Voice, 24.  
 Volley, 17.  
 Volunteer, 93.  
 Voluptuary, 83.  
 Vulgar, 15.  
 Vulnerable, 17.

## W.

Waist, 70.  
 Wait, 33.  
 Wall, 15, 28, 32.  
 Wanderer, 68.  
 Want, 35.  
 War, 2, 4, 6, 8, &c.  
 Warfare, 28, 31.  
 Warlike, 10, 56.  
 Wary, 22.  
 Wash, 82.  
 Waste, 69.  
 Water, 60, 70, 86.  
 Waver, 36.  
 Way, 9, 19, 22, 28, &c.  
 Weak, 52, 82.  
 Wealth, 83, 91.  
 Weapon, 20.  
 Weary, 63.  
 Weather, 34, 67.

Week, 22, 41.  
 Welcome, 68.  
 Welfare, 56.  
 Well, 2, 3, 30, 61, 84, 86.  
 West, 76.  
 Wheat, 95.  
 Wherever, 95.  
 Whether, 24, 94.  
 Whisper, 86.  
 White, 95.  
 Whole, 3, 18, 48.  
 Wickedness, 65.  
 Wide, 90.  
 Widely, 59, 71.  
 Wife, 57, 89.  
 Wild, 80.  
 Wiles, 12.  
 Will, 58.  
 Win, 5, 23, 50.  
 Wind, 75.  
 Wine, 84.  
 Wing, 14.  
 Winter, 5, 37, 50, 89, 95.  
 Wise, 28, 41, 65, 84.  
 Wish, 41, 62, 82.  
 Withhold, 49.  
 Without, 12, 26, 82, 83.  
 Witness, 86.  
 Woman, 86.  
 Word, 63, 71, 72.  
 Work, 16, 26, 27, 55, &c.  
 World, 18, 49.  
 Worn, 80.  
 Worst, 28, 42, 46, 55.  
 Worth, 64, 79.  
 Worthy, 13, 78, 84.  
 Wounded, 15, 20, 22, &c.  
 Wretched, 71.  
 Write, 16, 66, 71.  
 Writing, 41, 75.  
 Wrong, 76.

## Y.

Year, 56, 68, 77, 79, &c.  
 Yield, 40.  
 Yoke, 49, 54.  
 Youth, 82.

## Z.

Zeal, 85.

2  
H/c











